

تحليل شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني على نظرية فيلهلم دلتى
(دراسة هرمنيوطيقية)

بمبحث جامعي

إعداد:

نور العزيزة

رقم القيد: ١٧٣١٠٠٣٥



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢١

تحليل شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني على نظرية فيلهلم دلتى
(دراسة هرمنيوطيقية)

بمبحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

نور العزيرة

رقم القيد: ١٧٣١٠٠٣٥

المشرف:

الدكتور عبد المنتقم الأنصاري

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢١

تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأني الطالبة:

الاسم : نور العزيزة

رقم القيد : ١٧٣١٠٠٣٥

موضوع البحث : تحليل شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني على نظرية فيلهلم دلتج
(دراسة هرمنيوطيقية)

احضرته وكتبته بنفسه وما زدت من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادّعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه ويتبين أنه من غير بحثي، فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٧ ديسمبر ٢٠٢١

الباحثة



نور العزيزة

رقم القيد: ١٧٣١٠٠٣٥

تصريح

هذا تصريح بأن رسالة البحث العلمية لطالبة باسم نور العريزة تحت تحليل شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني على نظرية فيلهلم دلتى (دراسة هرمنيوطيقية) قد تم بالتفتيش والمراجعة من قبل المشرف وهي صالحة لتقدم إلى مجلس المناقشة لاستفتاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج.

مالانج، ٧ ديسمبر ٢٠٢١ م

الموافق

المشرف

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الباسط، الماجستير
رقم التوظيف:

١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠١

الدكتور عبد المنتقم الأنصاري، الماجستير
رقم التوظيف:

١٩٨٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦

المعروف

عميد كلية العلوم



الدكتور محمد محمد

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم: نور العزيرة

رقم القيد: ١٧٣١٠٠٣٥:

موضوع البحث: تحليل شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني على نظرية

فيلهلم دلتى (دراسة هرمنيوطيقية)

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية
وأدبها لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٧ ديسمبر ٢٠٢٢ م

لجنة المناقشة

التوقيع

١. الدكتور احمد خليل، الماجستير (المناقش الأساسى) ()

رقم التوظيف: ١٩٧٠١٠٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٢١

٢. الحاج غفران حنبلي، الماجستير (رئيس لجنة المناقش) ()

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٣٠٨١٩٩٩٠٣١٠٠٢

٣. الدكتور عبد المنتقم الأنصاري (المشرف والسكرتير) ()

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦

المعروف



عميد كلية العلوم الإنسانية

الدكتور محمد فياض

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

استهلال

من يحمل قنديله في صدره لا يعنيه ظلام العالمين

*“Siapa yang membawa lentera di dadanya, tak akan pernah
akan takut gelapnya semesta”*

(Jalaluddin Rumi)

الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:
أبي المحبوب المرحوم محمد حاجي
أمي المحبوبة مهليني شمسية
اختي المحبوبة حلمية السهل، الماجستير

توطئة

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره، ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا. من يهده الله فلا مضل له، ومن يضلل فلا هادي له، وأشهد ألا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمدا عبده ورسوله صلى الله وسلم عليه وعلى آله وصحبه أجمعين لا نبي ولا رسول بعده، أما بعد:

قد تمت كتابة هذا البحث العلمي تحت العنوان "تحليل شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني على نظرية فيلهلم دلتى(دراسة هرمنيوطيقية)" للحصول على الدرجة بكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية الإسلامية مالانج، واعترفت الباحثة أما كثير النقص والخطأ رغم أنها قد بذل جهاده لإكمال له. وهذه الكتابة لم تصل على مثل الصورة بدون مساعدة الأساتيد والأستاذات الكرام، ولذا فمن الجدير على الباحثة أن تقدم فوائق الاحترام وخالص الثناء والشكر العميق على كل ما أسهم في كتابة هذا البحث العلمي، وهم:

١. الدكتور زين الدين، الماجستير، مدير الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. الدكتور محمد فيصل، عميد كلية العلوم الإنسانية.
٣. الدكتور عبد البسيط، الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها.
٤. الدكتور عبد المنتقم الأنصاري، مشرف في تأليف هذا البحث الجامعي شكرا جزيلاً على التوجيهات والتصحيح والمشورة والمدخلات حتى تمكنت الباحثة من إكمال البحث بشكل صحيح.
٥. أخي وأختي الكبيرة لطف وأمرينا واحسان ولقمان وفیصل وفرحان وعفیف.
٦. جميع المحاضرين والمحاضرات في قسم اللغة العربية وأدبها.
٧. جميع زملائي في قسم اللغة العربية وأدبها ٢٠١٧.

٨. الأستاذ والأستاذة وجميع أصدقائي في معهد القرآن الكرم الذين قد شجعوني في اتمام

هذا البحث

تحرير بمالانج، ٧ ديسمبر ٢٠٢١

الباحثة

نور العزيزة

رقم القيد: ١٧٣١٠٠٣٥

مستخلص البحث

العزيزة، نور. ٢٠٢١. تحليل شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني على نظرية فيلهلم دلتي (دراسة هرمنيوطيقية). البحث الجامعي. قسم اللغة العربية وأدبها. كلية العلوم الإنسانية. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف : الدكتور عبد المنتقم الأنصاري

كلمات الأساسية : شعر، هرمنيوطيقية، فيلهلم، أوسدروك

تحكي القصيدة "رسيو وأخواتها" عن حالة قانا التي دمرت بعد الحرب، وتصف عن حزن ودمار شعب الفلسطيني. نظرية فيلهلم دلتي التأويلية هي نظرية التي تتحدث عن تفسير المعنى المرتبط بالتاريخ. إن الهدف هذا البحث هي: (١) لمعرفة مفهوم إيرلبنيس (*erlebnis*) في شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني بنظرية هرمنيوطيقية فيلهلم دلتي (٢) لمعرفة مفهوم أوسدروك (*Ausdruck*) في شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني بنظرية هرمنيوطيقية فيلهلم دلتي (٣) لمعرفة مفهوم فارستيهن (*verstehen*) في شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني بنظرية هرمنيوطيقية فيلهلم دلتي.

إن هذا البحث بحث وصفي ونوعي، تستخدم الباحثة تقنيات القراءة وتدوين الملاحظات لجع البيانات. وحللت الباحثة البيانات باستخدام منظور تأويل ويلهلم دلتي للحصول على نتائج مفهوم *erlebnis* ومفهوم *ausdruck* ومفهوم *verstehen* في شعر راشيل وأخواتها.

ومن النتائج هذا البحث هي: (١) مفهوم الارلبنيس في شعر راشيل وأخواتها يشمل على تجربة الحياة نزار قباني وتاريخ شعر راشيل وأخواتها استعرض من تجربة حياة نزار قباني، (٢) مفهوم استغل في شعر راشيل وأخواتها في شكل تعبيرات نزار قباني عن مشاعره، وهي

الغضب والحزن والدمار في وصف حالة قانا بعد الحرب، وهذه التعبيرات واردة في شكل لغة رمزية مثل التشبيه، التجسيد، السخرية، المبالغة و التزامن (٣) مفهوم فارسيهن في شعر راشيل وأخواتها تشمل على غضب نزار قباني تجاه العرب لهزيمته في الحرب وحزنه على تدمير قانا الذي وصفه في شعره.

ABSTRACT

Azizah, Nurul. 2021. **Analysis of the Poetry Rasyilu wa Akhwatuha by Nizar Qabbani based on Wilhelm Dilthey's Hermeneutics theory.**

Thesis. Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Humanities, Maulana Malik Ibrahim Islamic State University of Malang.

Supervisor : Dr. Abdul Muntaqim Al-Anshory, M.Pd.

Keyword : Ausdruck, hermeneutic, poetry, Wilhelm Ausdruck

The poem Rasyilu wa akhwatuha tells about the state of Qana which was destroyed after the war, the poem describes the sadness and destruction experienced by the Palestinian people. Wilhelm Dilthey's hermeneutic theory is a theory that talks about the interpretation of meaning related to history. This study aims to: 1) find out the concept of *erlebnis* in Rasyilu wa akhwatuha's poetry, 2) find out the concept of *Ausdruck* in Rasyilu wa akhwatuha's poetry, 3) find out the concept of *verstehen* in Rasyilu wa akhwatuha's poetry.

This research is a descriptive qualitative research, and in data collection, researchers used reading, and note-taking techniques. From the data obtained, the researcher conducted an analysis using the perspective of Wilhelm Dilthey's hermeneutics to obtain the results of the *erlebnis* concept, the *Ausdruck* concept and the *verstehen* concept contained in the poem Rasyilu wa akhwatuha by Nizar Qabbani.

The results obtained are 1) the concept of *erlebnis* in the poetry of Rasyilu wa akhwatuha includes the life experience of Nizar Qabbani and the history of the poetry of Rasyilu wa akhwatuha which is viewed from the life experience of Nizar Qabbani, 2) The concept of *Ausdruck* in the poetry of Rasyilu wa akhwatuha in the form of Nizar Qabbani's expressions expressing his feelings, namely feelings of anger, sadness and destruction in describing the condition of Qana after the war, these expressions are contained in the form of figurative language such as simile, personification, irony, hyperbole and *sinekdoce* 3) The concept of *verstehen* in Rasyilu wa akhwatuha includes Nizar Qabbani's anger towards the Arabs for his defeat in the war and his sorrow for the destruction of Qana which he describes in the poem.

ABSTRAK

Azizah, Nurul. 2021. *Analisis Puisi Rasyilu wa Akhwatuha karya Nizar Qabbani berdasarkan teori Hermeneutika Wilhelm Dilthey.* Skripsi. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab. Fakultas Humaniora. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim. Malang.

Pembimbing : Dr. Abdul Muntaqim Al-Anshory

Kata kunci : ausdruck, hermeneutika, puisi, wilhelm

Puisi Rasyilu wa akhwatuha merupakan puisi karya Nizar Qabbani yang menceritakan tentang keadaan Qana yang hancur setelah perang, puisi tersebut menggambarkan kesedihan dan kehancuran yang dialami masyarakat Palestina. Teori hermeneutika wilhelm dilthey adalah teori yang berbicara tentang interpretasi makna yang berhubungan dengan sejarah. Penelitian ini bertujuan untuk: 1) mengetahui konsep erlebnis dalam puisi Rasyilu wa akhwatuha, 2) mengetahui konsep ausdruck dalam puisi Rasyilu wa akhwatuha, 3) mengetahui konsep verstehen dalam puisi Rasyilu wa akhwatuha.

Penelitian ini termasuk dalam penelitian deskriptif kualitatif. Dengan teknik pengumpulan data yang digunakan yaitu teknik baca dan tekni catat. Peneliti melakukan analisis dengan menggunakan perspektif hermeneutika wilhelm dilthey untuk memperoleh hasil bentuk konsep erlebnis, konsep ausdruck dan konsep verstehen yang terdapat dalam puisi Rasyilu wa akhwatuha karya nizar qabbani.

Hasil penelitian yang diperoleh adalah 1) Konsep erlebnis dalam puisi Rasyilu wa akhwatuha meliputi pengalaman hidup Nizar Qabbani dan sejarah puisi Rasyilu wa akhwatuha yang ditinjau dari pengalaman hidup Nizar Qabbani, 2) Konsep ausdruck dalam puisi Rasyilu wa akhwatuha berupa ungkapan-ungkapan Nizar Qabbani yang mengekspresikan perasaannya, yaitu perasaan marah, sedih dan hancur dalam menggambarkan kondisi Qana pasca perang, ungkapan-ungkapan tersebut tertuang dalam bentuk majas seperti majas simile, personifikasi, ironi, hiperbola dan sinekdoce 3) Konsep verstehen dalam Rasyilu wa akhwatuha meliputi kemarahan nizar qabbani kepada bangsa arab atas kekalahan dalam perang dan kesedihannya atas hancurnya Qana yang digambarkan olehnya dalam puisi.

محتويات البحث

أ	صفحة الغلاف	.....
ب	تقرير الباحثة	.....
ج	تصريح	.....
د	تقرير لجنة المناقسة	.....
هـ	استهلال	.....
و	إهداء	.....
ز	توطئة	.....
ط	مستخلص البحث	.....
ك	ABSTRACT	.....
ل	ABSTRAK	.....
م	محتويات البحث	.....
١	الباب الأول : مقدمة	.....
١	أ. خليفة البحث	.....
٣	ب. أسئلة البحث	.....
٣	ج. أهداف البحث	.....
٤	د. فؤاد البحث	.....
٥	هـ. حدود البحث	.....
٥	و. الدراسة السابقة	.....
٨	ز. منهج البحث	.....
٨	١- نوع البحث	.....
٨	٢- مصادر البيانات	.....
٩	أ) مصادر البيانات الرئيسية	.....

٩	ب) مصادر البيانات الثانوية.....
٩	٣- طريقة جمع البيانات.....
٩	١) القراءة.....
١٠	٢) الكتابة.....
١٠	٤- طريقة تصديق البيانات.....
١١	أ) زيادة المثابرة.....
١١	ب) مناقسة.....
١١	٥- طريقة تحليل البيانات.....
١١	١) تخفيض البيانات.....
١٢	٢) عرض البيانات.....
١٢	٣) التخليص والاستنباط.....
١٤	الباب الثاني: الإطار النظري
١٤	أ. هرمنيوطقية.....
١٤	١- تعريف هرمنيوطقية.....
١٧	٢- هرمنيوطقية عند فيلهلم دلتي.....
٢٦	ب. الشعر.....
٢٦	١- تعريف الشعر.....
٢٧	٢- عناصر الشعر.....
٢٨	٣- أنواع الشعر.....
٢٩	ج. لمحة الشعر.....
٣١	الباب الثالث: عرض البيانات وتحليلها
٣١	أ. عرض البيانات.....
	١- مفهوم إيرلبنيس (<i>erlebnis</i>) في هرمنيوطقية فيلهلم دلتي في شعر

٣١	نزار قباني راشيل وأخواتها.....
٢	مفهوم أووسدروك (Ausdruck) حسب هرمنيوطيقية فيلهلم دلتى
٣٦	فى شعر راشيل وأخواتها لنزار قباني.....
٣	مفهوم فارستيهن (verstehen) حسب هرمنيوطيقية فيلهلم دلت
٤٣	ي فى شعر راشيل وأخواتها لنزار قباني.....
٤٥	الباب الرابع:الاختتام.....
٤٥	أ. الخلاصة.....
٤٦	ب. الاقتراحات.....
٤٧	قائمة المصادر والمراجع.....
٥٢	السيرة الذاتية.....
٥٣	ملحق.....
٥٩	ملحق عن الشعر.....

الفصل الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

كان عامل نشأة الأعمال الأدبية الأساسي هو إرادة قوية تمسك بها الأدباء في تعبير الآراء، والنظرات والنصائح بوسيلة اللغة حيث قدموا به كينونية أنفسهم. في العمل الأدبي، يمكن للأديب أن يكشف عن الأحداث، والخبرات التي مر بها. وهذا لأنه جزء من المجتمع يعيش ويرتبط بالأشخاص من حوله، بحيث تؤثر البيئة دائماً على الأديب أثناء عملية إنشاء عمل أدبي. لذلك، يمكن القول أن الأعمال الأدبية هي انعكاس لحالة المجتمع حيث يعيش الأديب فيه.

منذ العصور القديمة، تم اختيار الأدب كوسيلة لنقل الخبرات، أو الرسائل بشكل كتابي. يعتبر أن الأعمال الأدبية تلعب دوراً مهماً في إيصال الرسائل الأخلاقية إلى كل قارئه. وهناك أنواع عديدة من الأعمال الأدبية منها الشعر. والشعر هو تعبير الشخص عن شيء رآه أو سمعه أو اختبره. فيه عناصر العواطف، والخيال، والأفكار، والآراء، والنبرة، والإيقاع، وخمس انطباعات حسية، وترتيب الكلمات، والكلمات التصويرية، ومشاعر الأديب. هذا يجعل الشعر أكثر صعوبة ولديه درجة عالية من التعقيد في التقاط معناه.

وبسبب صعوبة فهم الشعر، هناك حاجة إلى مناهج خاصة في فهم شكل ومعنى الشعر كلياً. من المناهج أو النظريات التي يمكن استخدامها في فهم الشعر هي النظرية الهرمنيوطيقية لفيلهلم ديلتاي (Wilhelm Dilthey). ووفقاً لويلهلم، الهدف من النظرية الهرمنيوطيقية هو أساس العلوم الاجتماعية الإنسانية التي تفهم التعبيرات النفسية البشرية، ليس فقط من خلال الرؤية من جانب نفس الأديب بل أيضاً من خلال الدمج التاريخي. ولفهم النص قدمت النظرية الهرمنيوطيقية لفيلهلم ديلتاي ثلاث نقاط تميز هذه النظرية

من غيرها من النظريات الهرمنيوطيقية الأخرى، وهي إيرلبنيس ، وأوسدروك، وفارستيهن (سمريونو، ١٩٩٣، ص. ٥٥).

كان مفهوم إيرلبنيس يهدف إلى معرفة تجارب الحياة أو التعبيرات النفسية البشرية عند ما نشر الشعر، و في هذا المفهوم تجارب الحياة مرتبط بإبداع العمل. و مفهوم أوسدروك يهدف إلى معرفة تعابير الحياة التي تمثل تجارب الحياة البشرية. أما مفهوم فارستيهن فهو يهدف إلى معرفة الحالة النفسية من خلال التجارب والتعبيرات التي يعبر عنها ذلك الشخص. فهم هذه المفاهيم الثلاثة مهم بحيث في تفسيرها تبدو العلاقة بين الناحية التاريخية مع النصوص، حتى يتحقق فهم معنى العمل الأدبي بالنظر إلى الأحداث والأفكار والتجارب التاريخية للأديب عند إنشاء الأعمال الأدبية ومنها الشعر.

ومن شعراء العرب البارزين الذين كانت أعمالهم مؤثرة في عصره نزار قباني، هو شاعر مشهور بشعره الذي كان مجمل موضوعه شهواني ورومانسي، يأخذ نزار المرأة كموضوع مركزي ومصدر إلهام لأشعاره. وكان الشعر لنزار قباني كتب من قلبه واستخدم أسلوبا بسيطا وكلمات يومية مع كونه لا يقتصر في لغة العربية العامية. والصفة الخاصة لشعر نزار قباني هي أوزانه وبساطته المعلومة من أبياته القصيرة (زحدي، ٢٠١٥، ٦٦). دل كون شعر نزار قباني حرية الموضوع على حرية نزار قباني في التعبير في شعره. وتظهر حرثته في شعره حول موضوع الحب والعاطفة.

والعلاقة بين ظهور أحد أشعار نزار قباني والأحداث التاريخية تبدو في زمن هزيمة العرب في يونيو ١٩٦٧، حرب ستة أيام أو كما تسميه الشعوب العربية النكسة. وهو الحرب الثالث على صعيد الصراع العربي الإسرائيلي والتي حدثت بين كل من إسرائيل ومصر وسوريا والأردن. توقف نزار قباني مؤقتاً عن كتابة الشعر العربي وتحول إلى الشعر الوطني المضمون بالغضب. واصل قباني نشر شعره النقدي الذي دعا فيه القادة العرب على التعلم من الهزيمة. ووصف قباني في شعره الوضع المشؤوم للاجئين العرب الضحايا

بإثارة كراهيتهم لليهود. بسبب أشعاره ، التي أثارت غالبًا مواضيع اجتماعية وسياسية، عرف بأنه عربي. ولكنه بسبب طلاقته في إلقاء مختلف الظروف في الجزيرة العربية وانتقاده في القصيدة، يتناقضون الكثير من النقاد مع نزار لأن أشعاره التي تكون أكثر مواضعها شهوانية عن الحب والمرأة، غير مناسبة لكتابة الشعر تحت موضوع عروبة (كحف)، (٢٠٠٠، ٤٣).

أجواء الألم والمعاناة التي عاشها الفلسطينيون بعد الحرب، سكبها نزار قباني في شعر بعنوان "راشيل وأخواتها". واعتبرت الباحثة أن هذا الشعر مناسباً جداً للبحث بسبب مضمون النصوص الواردة فيه. وكذلك كانت الكلمات المستخدمة في هذا الشعر رائعة جدا ولكل شطره معنى تاريخي. وبناءً على هذه الخلفيات، يستخدم هذا البحث منهجا هرمنيوطيقا يتطلب الفلسفة وعلم الاجتماع والتاريخ وغيرها لفهم المضمون الوارد في الشعر. لذلك، يدور هذا البحث حول الشكل، والدلالة، المعنى والفهم في شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني على ضوء نظرية هرمنيوطيقية فيلهم دلتى.

ب. أسئلة البحث

نظرا إلى خلفية البحث السابقة ستركز هذه الدراسة على الأسئلة الآتية:

- ١- كيف مفهوم إيرلبنيس (*Erlebnis*) في شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني بنظرية هرمنيوطيقية فيلهم دلتى؟
- ٢- كيف مفهوم أوسدروك (*Ausdruck*) في شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني بنظرية هرمنيوطيقية فيلهم دلتى؟
- ٣- كيف مفهوم فارستيهن (*Verstehen*) في شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني بنظرية هرمنيوطيقية فيلهم دلتى؟

ج. أهداف البحث

اعتمادا على أسئلة البحث السابقة، تهدف هذه الدراسة إلى:

- ١- لمعرفة مفهوم إيرلبنيس (*Erlebnis*) في شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني بنظرية هرمنيوطيقية فيلهم دلتى.
- ٢- لمعرفة مفهوم أوسدروك (*Ausdruck*) في شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني بنظرية هرمنيوطيقية فيلهم دلتى.
- ٣- لمعرفة مفهوم فارستيهن (*Verstehen*) في شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني بنظرية هرمنيوطيقية فيلهم دلتى.

د. فوائد البحث

أما فوائد هذه الدراسة تنقسم إلى فوائد نظرية و فوائد تطبيقية. وبيانهما كما يلي:

- ١- الفوائد النظرية
- أ) أن تكون هذه الدراسة لتوسيع العلوم والمعرفة عن الأدب، خاصة عن النظرية الهرمنيوطيقية عند فيلهم دلتى.
- ب) أن تكون مرجعا أو مصدرا من النظرية الهرمنيوطيقية عند فيلهم دلتى و تطبيقها في شعر.
- ٢- الفوائد التطبيقية
- أ) أن تفيد الباحثة بامتلاك القدرة على تحليل شعر "راشيل وأخواتها" باستخدام النظرية الهرمنيوطيقية عند فيلهم دلتى.
- ب) أن تكون وسيلة المراجع العلمية خاصة عن النظرية الهرمنيوطيقية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- ت) أن تكون هذه الدراسة مرجعا للباحثين القادمين.

هـ. حدود البحث

سيركز هذا البحث على تحليل شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني باستخدام النظرية الهرمنيوطيقية عند فيلهلم دلتى وهي تختص على ثلاثة مفاهيم إيرلبنيس، وأوسدروك، وفارستيهن.

و. الدراسات السابقة

لقد جمعت الباحثة دراسات السابقة التي تستخدمها في أداء هذا البحث. حيث كانت الدراسات السابقة مزودة في العلم و عملية البحث. وجدت ال باحثة الاختلاف والتشابه بين هذا البحث والدراسات السابقة كما يأتي:

١- نيلا فرح (٢٠١٩)، بعنوان "تحليل هرمنيوطيقية فيلهلم دلتى عن شعر دعاء لأمير همزة". كان الغرض من هذه الدراسة هو تحليل معني في شعر دعاء لأمير همزة من حيث أفكاره وتجارب حياته، أظهر هذا الشعر العلاقة بين الخادم مع ربه. النوع من هذا البحث هو المنهج الكيفي. وجدت الباحثة التشابه بين هذه الدراسة السابقة والبحث الذي ستقوم بها الباحثة في النظرية المستخدمة وهي النظرية الهرمنيوطيقية عند فيلهلم دلتى. أما الإختلاف فهو في موضوع الدراسة. كان البحث الأول يحلل شعر "دعاء" لأمير همزة، وهذا البحث سيحلل شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني.

٢- إندانج سوليستجاني، جيغيليا دامايستي (٢٠٢٠) تاريخي شعر "كشف قيمة الحياة" للشباب كاثوليكي في Valentinus Paroki Aloysius سيجانتونج (دراسة تحليلية هرمنيوطيقية فيلهلم دلتى). وهدف البحث إلى الجوانب التاريخية في الشعر بتحليل هرمنيوطيقا فيلهلم دلتى التي يتضمن إيرلبنيس (تجربة حية)، وأوسدروك (عبارة)، فارستيهن (فهم) التي يستخدم بمعنى خاص. والنوع الذي استخدمه هذا البحث هو الوصفي الكيفي. وجدت الباحثة التشابه بين هذه الدراسة السابقة والبحث الذي ستقوم به الباحثة في النظرية المستخدمة وهي النظرية الهرمنيوطيقية

عند فيلهلم دلتى. والاختلاف في موضوع الدراسة. كان البحث الأول يبحث في تاريخ شعر "كشف قيمة الحياة"، أما هذه الدراسة السابقة سيبحث في شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني.

٣- بحر (٢٠١٩)، بعنوان "تحليل معني شعر "sayang-sayang" لقبيلة مندار في سولاويزي غربية (دراسة تحليلية هرمنيوطيقية). أهداف البحث في هذا البحث العلمي هي لمعرفة معني الوارد في شعر "sayang-sayang" لقبيلة مندار في سولاويزي غربية باستخدام المنهج الوصفي الكيفي. يجد الباحث نتيجتين من ذلك التحليل وهما معني الدلالة ومعني الضمني. وجدت الباحثة التشابه بين هذه الدراسة السابقة والبحث الذي ستقوم به الباحثة في النظرية المستخدمة وهي النظرية الهرمنيوطيقية. أما الاختلاف فهو في موضوع الدراسة. أما هذه الدراسة السابقة يبحث عن معني شعر "sayang-sayang" لقبيلة مندار في سولاويزي غربية، أما هذا البحث سيبحث في شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني وتختص بنظرية فيلهلم دلتى

٤- أحمد ضياء المنبه (٢٠١٧)، بموضوع "القيم الأخلاقية في رواية "الخيميائي" لباولو كويلو (دراسة تحليلية هرمنيوطيقية). كتبها الطالب في الجامعة مولان مالك إبراهيم مالانج. وهدف البحث هو لمعرفة عن ما الوقائع التي تحتوي قيمة أخلاقية في رواية "الخيميائي" لباولو كويلو، وما القيم الأخلاقية في الوقائع التي وقعت في رواية "الخيميائي" لباولو كويلو بتحليل هرمنيوطيقا. وطريقة التي تستخدمها في هذا البحث هي البحث المكتبي. ونتائج البحث التي وجدت الباحثة هما: (١) تكون في رواية "الخيميائي" لباولو كويلو عشرة وقائع تحتوي قيمة أخلاقية، (٢) وتكون فيها اثنتا عشرة قيمة أخلاقية وكانت تلك القيم تقضي بأربعة أركان لحصول إلى حسن الخلق عند الإمام الغزالي في كتابه "إحياء علوم الدين". وجدت الباحثة التشابه بين الدراسة السابقة والبحث الذي ستقوم به الباحثة في النظرية المستخدمة وهي النظرية الهرمنيوطيقية. أما الاختلاف فهو في موضوع الدراسة. أما هذه الدراسة السابقة

يبحث القيم الأخلاقية في رواية "الخيميائي"، أما هذا البحث سيبحث في شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني وتختص بنظرية فيلهلم دلتى.

٥- عبد النسيفل، محيوني، نوريدي (٢٠١٩)، بعنوان "قيمة التعليم والإجتماعية والثقافية والروحية في وصية "Renungan Masa" لتنجكو زين الدين عبد المجيد (دراسة تحليلية هرمنيوطيقية). الهدف من هذا البحث هي لاستكشاف قيم التربية الشخصية في الوصية باستخدام دراسة تحليلية هرمنيوطيقية جورج جادامر. في هذا البحث استخدام الباحث المنهج الكيفي. اما نتائج البحث هي هناك ١٢ شكل من قيمة الشخصي التربوي و ٤ شكل من قيمة الإجتماعي، و أربعة من قيمة الثقافي، و خمسة من قيمة الروحي، ومع تعليم الشخصية باعتباره القيمة المهيمنة. وجدت الباحثة التشابه بين هذه الدراسة السابقة والبحث الذي ستقوم بها الباحثة في النظرية المستخدمة وهي النظرية الهرمنيوطيقية. أما الإختلاف فهو في موضوع الدراسة. أما هذه الدراسة السابقة يبحث قيمة التعليم والإجتماعية والثقافية والروحية في وصية "Renungan Masa"، أما هذا البحث سيبحث في شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني وتختص بنظرية فيلهلم دلتى.

٦- فتماواقي (٢٠١٩)، بعنوان رباعيات مولانا جلال الدين الرومي بنظرية هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتى. كتبتها الطالبة الطالب في الجامعة مولان مالك إبراهيم مالانج. يهدف هذا البحث لمعرفة مفهوم إيرلبنيس وأؤوسدروك و فارستينهن في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي. ونتائج البحث التي وجدت الباحثة هي: (١) مفهوم إيرلبنيس في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي هو بالنظر إلى خبرة رومي يعني تبدأ من مقابلة شمس سنة ١٢٤٤ حتى يجعلها واحدا، (٢) مفهوم أؤوسدروك في رباعيات رومي هو تعبير الفراح والحزين والشوق إلى حبيبه أي شمس الدين التبريزي، (٣) مفهوم فارستينهن في رباعيات رومي هو كل حياته ممتلئ بشمس.

٧- مروة (٢٠١٩)، بموضوع القيم الدينية في ديوان أفاق وأعماق لإبراهيم خليل العلاف (دراسة هرمنيوطيقية بول ريكور). الهدف من هذا البحث هو لمعرفة القيم الدينية في ديوان أفاق وأعماق لإبراهيم خليل و القيم الدينية بالنظر هرمنيوطيقيا لبول ريكور. وحصول من هذا البحث قيمة الدينية في ديوان أفاق إن عمل إبراهيم خليل في شكل الإيمان بالله سبحانه وتعالى، خلق الله كل العوالم الموجودة، بما في ذلك البشر، البشر مسؤولون عن له، الفعل الأكثر إرضاء له هو فعل الخير للآخرين، وسوف يشعر البشر نتائج أفعالهم، الخير والشر، في حياة أبدية واحدة في الأيام التي تليها. التشابه بين الدراسة السابقة وهذا البحث الذي ستقوم به الباحثة في النظرية المستخدمة وهي النظرية الهرمنيوطيقية. أما الاختلاف فهو في موضوع الدراسة. أما البحث الأول يبحث القيم الدينية في ديوان أفاق وأعماق لإبراهيم خليل العلاف، أما هذا البحث سيبحث في شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني وتختص بنظرية فيلهلم دلتى

بناء على الدراسة السابقة، موقف الباحثة حللت شعر راشيل وأخواتها لنزار قباني على نظرية فيلهلم دلتى. وهذا البحث له اختلاف بالبحث السابق. هذا البحث استخدام شعر راشيل وأخواتها لنزار قباني حيث أن البحث السابق الذي تركز بالدراسة تحليل هرمنيوطيقية فيلهلم دلتى عن شعر دعاء لأمير همزة كموضوع، وتشابه بين الدراسات السابقة والبحث الذي ستقوم بها الباحثة في النظرية المستخدمة وهي النظرية الهرمنيوطيقية. والبحث آخر هناك الاختلاف في موضوع. فإذا، في دذا البحث استخدمت الباحثة الشعر لتحلل بتركت إلى الدراسة هرمنيوطيقية بنظرية فيلهلم دلتى.

ز. منهج البحث

١- نوع البحث

نوع البحث الذي تستخدمه الباحثة في هذا البحث هو البحث الكيفي. فالبحث الكيفي يعتمد على الباحث نفسه كآلة رئيسية في تحليل البحث. وفي البحث الكيفي يشرف على السياق و الظواهر التي تحدث في المجال. البيانات التي تم الحصول عليها من هذه الدراسة هي في شكل تجربة ميدانية و نصوص و نصوص الذي يتم وصفها وتفسيرها من قبل الباحث (بانجس، ٢٠٠٧، ص. ٢-٣). البيانات التي تم الحصول عليها في هذه الدراسة هي في شكل نصوص ثم وصفها وفقا للسياق و الظواهر.

يعد هذا البحث بحثا وصفيا. والبحث الوصفي أكثر مناهج البحث ملاءمة للواقع الإجتماعي كسبيل لفهم ظواهره والاستخلاص سماته ويأتي على مرحلتين، مرحلة الإستكشاف والصياغة التي تحتوي بدورها على ثلاث خطوات هي تلخيص تراث العلوم الاجتماعية فيما يتعلق بموضوع البحث، والإستناد الى ذوي الخبرة العلمية والعلمية بموضوع الدراسة (قاسم، ١٩٩٩، ص. ٥٨). يتضمن هذا البحث أيضا بحثا مكتيبيا، لأنه يظهر من تقنيات جمع البيانات، أي عن طريق جمع البيانات من جميع أنواع المصادر مثل المكتبات أو مكان آخر (ناواوي، ٢٠٠١٧، ص. ٣٣).

٢- مصادر البيانات

في إجراء البحث، يجب أن يكون هناك مصدر البيانات. أما مصدر البيانات فهو معلومات في شكل شيء مجردة، وكذلك الأحداث التي نحصل عليها في وقت معين، ونجعلها مرجعا في عملية البحث (ستاك، ٢٠١٠، ص. ٩١). ومصادر البيانات تنقسم إلى قسمين، المصدر الرئيسي والمصدر الثانوي.

أ) المصادر الرئيسية

المصادر الرئيسية هي التي تم الحصول عليها وجمعها الباحث مباشرة، وكذلك مكان يتم فيه المصدر الرئيسي في البحث من خلال طريقة معين لجمع البيانات (وديانتو وآخرين، ٢٠١٥، ص. ٤). ومصدر البيانات الرئيسي لهذا البحث هو شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني.

ب) المصادر الثانوية

مصادر البيانات الثانوية هي التي تتم جمعها الباحثة من المصادر المتاحة المختلفة. يتكون مصادر البيانات الثانوية من الكتب والمجلات والتقارير (سيوتو وصديق، ٢٠١٥، ص. ٥٨). مصادر البيانات الثانوية هذا البحث هي الكتب التي لها صلة بتحليل الدراسة الهرمنيوطيقية وخاصة عن نظرية فيلهلم دلي، منها كتاب نهج الهرمنيوطيقية لدراسة التاريخ والثقافة عند فيلهلم دلي. وكذلك من تعليقات ونصوص والدراسات السابقة التي موافقا بهذا الموضوع.

٣- طريقة جمع البيانات

استخدمت طريقة جمع البيانات ليحصل الباحث نتائج البحث دقيقة وصحيحة (بليس، ١٩٥١، ص. ٢٧٣). والطريقة المستخدمة لجمع البيانات في هذا البحث هي طريقة القراءة والكتابة.

أ) القراءة

يقول بلومير، عند في تحليل الدراسة ولا يحتوي على تفاصيل المعروفة للباحث، محتسب للباحث قراءة عميقة للعثور على البيانات. من خلال هذه القراءة المعتمقة، يمكن الباحث يكتشف البيئة (هيغام وجراكير، ٢٠٠٩، ص. ٥١). ويتم استخدام نتائج القراءة كأساس لتصف البيانات بناء على الأقسام

وقفا لأهداف الدراسة (بدر، ١٩٩٤، ص. ٥٧). أما الخطوات التي قامت بها الباحثة في طريقة القراءة فهي كما يلي:

- ١- قرأت الباحثة مراجع حول علم هرمنيوطيقية وعلم الهرمنيوطيقية عند فيلهلم دلتى بشكل متكرر للحصول على فهم صحيح للنظرية.
- ٢- قرأت الباحثة الكائن قيد الدراسة، شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني لفهم المحتوى في الشعر المتعلقة بعلم الهرمنيوطيقية.
- ٣- تعيد الباحثة قراءة الشعر لضمان الحصول على فهم، خاصة في الاقسام التي تحتوي علي مفاهيم إيرلبنيس، وأوسدروك، وفارستيهن.

(ب) الكتابة

تقنية الكتابة التي تقوم به الباحثة تركز على تلخيص مستند في شكل البيانات، أو الخطاب، أو الموضوع الذي يتم دراسته. ثم قامت الباحثة بتوضيح البيانات المراد تحليلها واحدة تلو الأخرى (توماس، ١٩٢١، ص. ١٨٥). أما الخطوات التي قامت بها الباحثة في طريقة القراءة فهي كما يلي:

- ١- كتبت الباحثة بيانات مهمة موجودة في شعر "راشيل وأخواتها" التي تحتوي علي مفاهيم إيرلبنيس، وأوسدروك، وفارستيهن.
- ٢- سجلت الباحثة كل الكلمات التي تحتوي علي مفاهيم إيرلبنيس، وأوسدروك، وفارستيهن.

٤- طريقة تصديق البيانات

تصديق البيانات هو مراجعة التحقيق عن ضمانة البيانات بحيث تتوافق مع المعلومات وتبريرها علميا. تؤكد هذه الطريقة على دقة أو مصداقية الايتنتاج، في شرح أو تفسير من الباحث (بيلي، ١٩٧٨، ص. ١٤٣). تقنية اختبار صحة البيانات مفيدة لدحض الاتهامات السيئة على جودة نتائج البحث، كما أنها عنصر لا يفصل عن عملية البحث (عزوي، ٢٠٠٨، ص. ١٢).

في تصديق البيانات قامت الباحثة بطريقتين:

(أ) زيادة المثابرة

١- بعد استشار مع الخبراء والأصدقاء، تنقح الباحثة الأجزاء التي تحتاج الى تصحيح.

٢- مراجعة البيانات وتقديمها بشكل الجمل المتعلقة بنظرية هرمنيوطيقية في شعر "راشيل وأخواتها" لنزار قباني.

٣- قراءة متعمدة للكتب المتعلقة بالنظرية الهرمنيوطيقية عند فلهم دلي.

(ب) مناقشة

١- تناقش الباحثة مع الزملاء للحصول على فكرة عن المناقشة التي تبحث الباحثة.

٢- تناقش الباحثة مع الخبراء حول انسجام بين أسئلة البحث ونتائج البيانات وعرض البيانات.

٣- تكتب الباحثة نتائج المناقشة وتقديمها كمذاكرة في تحليل النتائج والمناقشة المتعمقة.

٥- طريقة تحليل البيانات

تحليل البيانات هو عملية مراجعة وكذلك تحليل من نتائج البيانات ثم تجمعها مجموعة وفقا لهدف استخلاص استنتاجات من نظرية نتائج البحث (إندراوسرا، ٢٠٠٦، ص. ١١).

(أ) تخفيض البيانات

تخفيض البيانات هي طريقة تهدف إلى النظر في البيانات التي قد جمعها من حيث اختيار الكلمات أو تركيز البيانات الموجودة. حتى تكون البيانات الموجودة بيانات مناسبة للموضوع الدراسة (مرديثموك، ٢٠٠٦، ص. ١٢٨).

- ١- تلخص وتختار الباحثة البيانات التي تحتوي على مفاهيم إيرلبنيس، وأوسدروك، وفارستيهن في شعر "راشيل وأحواتها" لنزار قباني، لتكون البيانات متوافقة مع أهداف البحث.
- ٢- تصنف الباحثة البيانات التي تشتمل علي مفاهيم إيرلبنيس، وأوسدروك، وفارستيهن في شعر "راشيل وأحواتها" لنزار قباني ثم أدخلها في الجدول.
- ٣- تحقق الباحثة مرة أخرى البيانات المختار لمركزية البيانات لتناسب أهداف البحث.

(ب) عرض البيانات

- عرض البيانات هو طريقة تستخدم لتوفير السهولة في مراجعة وكذلك إعادة فهم نتائج البيانات (هرتونو، ٢٠١٨، ص. ٧٤). أما الخطوات التي تقوم بها الباحثة في عرض البيانات فهي كما يلي:
- ١- تحدد الباحثة البيانات التي تحتوي علي مفاهيم إيرلبنيس، وأوسدروك، وفارستيهن في شعر "راشيل وأحواتها".
 - ٢- توضح الباحثة مفاهيم إيرلبنيس، وأوسدروك، وفارستيهن في شعر "راشيل وأحواتها"
 - ٣- تقوم الباحثة بتعديل عرض البيانات عن مفاهيم إيرلبنيس، وأوسدروك، وفارستيهن في شعر "راشيل وأحواتها".

(ج) التلخيص والاستنباط

- تلخيص نتائج البحث هو مرحلة متقدمة حيث يقوم الباحث بمراجعة نتائج البيانات مثل أدلة وحقائق تستند إلى قواعد الاختلاص النتائج (ماريام، ٢٠٠٩، ص. ٣٩).
- ١- أخذت الباحثة قيما مهمة من عرض البيانات في الخطوة السابقة.

- ٢- تفسر الباحثة في الفقرة الأولى وهي التلخيص الموضوعية التي تحتوي علي نتائج الباحث في هذه الدراسة.
- ٣- و في فكرة الثانية تختتم الباحثة اختتما شكليا من النتائج والمناقشة الموجودة.

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ. هرمنيوطيقية

١- تعريف هرمنيوطيقية

كانت هرمنيوطيقية منهجا لها دور المهمة في علم الفلسفة، وأما في الأدب فلها التحديد لطريقة تفسير النص الأدب لمعرفة معناه، إما في الأدب أو في الفلسفة تساوى الهرمنيوطيقية بالتفسير والفهم. منهج الهرمنيوطيقية مطابقا بمنهج تحليل المحتوى أصلا. بين المناهج الأخرى، الهرمنيوطيقية إحدى المناهج التي تستخدم في بحث النص الأدب (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٢٢). يصرح Richard E. Palmer في كتابه *hermeneuticsinterpretation theory in schleirmacher dilthey*, أن هرمنيوطيقية من المصطلحة اليوناني من الفعل herme> neuein يعني "تفسير"، والاسم herme> neia يعني "قول/فكرة". في استخدامها هرمنيوطيقية لها ثلاثة معاني أساسية، وهي: (١) التعبير عن الكلمات، (٢) الشرح و(٣) التفسير.

يقول مصلح (٢٠٠٤: ١٥٢) هرمنيوطيقية هي فلسفة تركز مجال دراستها على مشكلة تفسير النص الكتاب المقدس التي تأتي من فترة زمنية ومكان وحالة اجتماعية غريبة على القارئ. ويقول سومريونو (١٩٩٩: ٢١) لا يقبل هرمنيوطيقية في طريقة عالمية لكن هذه الطريقة تدعم في التفسير. الهرمنيوطيقية منهجا نموذج تفسير النص، يقدم المنطق اللغوي شرحًا للنصوص الأدبية وفهم المعنى باستخدام "معنى الكلمة" ثم "معنى اللغة". يرتبط معنى الكلمة بالمفاهيم الدلالية الأدبية ويكون معنى اللغة بالمفاهيم الثقافية. ومعنى الكلمة تفيد في فهم معنى اللغة. و من الكلمات يعرف المعنى الثقافي للنصوص الأدبية (إندراسوارا).

يقول موليونغ (راتنا ، ٢٠١٠ : ٤٥) في الأدب والفلسفة الهرمنيوطيقية هي التفسير والفهم. وفي العلم الاجتماعية تسمى بطريقة النوعية، وتحليل المحتوى، والطبيعة، ودراسة العلمية. يجب أن يفهم المترجم الفكرة في النص حتى يتمكن المترجم في إعطاء معنى للنص. وقد أوضح (Hadi ricouver ، ٢٠٠٨ : ٥٢) أن الهرمنيوطيقية هو أفضل استراتيجية لتفسير النصوص الفلسفية والأدب.

لم يحدث الاعتراف بمصطلح "هرمنيوطيقية" كعلم وطريقة ومنهج لفهم رسالة أو نص حتى القرن الثامن عشر الميلادي. ثم في أول القرن العشرين وفقاً لهايدر، أصبحت الهرمنيوطيقية شيئاً فلسفياً للغاية. في الوقت نفسه، وفقاً لغادامر، فإن التفسير هو تداول التفاعل بين القراء والنص كحوار أو سؤال جدلي عن الإجابة حيث يندمج الطرفان في واحد (أفقياً)، حتى يصبح اتفاقاً.

هناك مؤسس الهرمنيوطيقية وهم *Friedrich Daniel Ernst Schleiermacher; Wilhelm Dilthey; Hans-Georg Gadamer; Jürgen Habermas*. الهرمنيوطيقية لشليرمامر جزء من فن التفكير والفلسفة الطبيعية. الهرمنيوطيقية هي فلسفي لأنه جزء من فن التفكير. ويقول شليرماخر، هناك مهمتان تفسيريتان، وهما التفسير النحوي والتفسير النفسي. النحوية هي حالة من تفكير الجميع، في حين أن التفسير النفسي من التفسير يسمح للمفسر بالتقاط الأفكار الشخصية للمؤلف (سومريونو: ٢٠٠، ص. ٥٢).

شليرماخر يميز علم الهرمنيوطيقية بين "علم" و"فن"، والفهم في هرمنيوطيقية الذي يعرف بدراسة الفهم نفسه (بالمر، ٢٠٠٥ : ٤٠). بالنسبة لشليرماخر كانت نظرية تداولية وتفسير النصوص المتعلقة بالمفاهيم التقليدية للنصوص. رغبة شليرماخر في تجربة ما يمر به الأديب مرة أخرى ولا يرى أي تعبير إلا من الأديب نفسه. أراد ببساطة أن يذكر أن الفهم هو فن إعادة بناء عقول الآخرين (بالمر،

٢٠٠٥: ١٠١). يقول شليرماخر بأن التفسير هو فهم النصوص أفضل من أديها، وفهم مؤلفي النصوص بشكل أفضل من فهم الذات (سوماريونو، ١٩٩٩: ٤٣).
 الهرمنيوطيقية لهانز جورج غادامر، يأتي ظهور الهرمنيوطيقية الحديث من تفكيره. تشمل المواضيع التي نوقشت في أعماله الفلسفية مثل الميتافيزيقيا، ونظرية المعرفة، واللغة، والشعر، والروايات. من تأويل فلسفته، أعاد غادامر الاهتمام بالقضايا الجمالية في الدراسات الأدبية التي بدأت تفتت منذ منتصف القرن العشرين (هادي، ٢٠٠٨: ٩٨). ككاتب معاصر في الهرمنيوطيقية. يجادل غادامر بأن الهرمنيوطيقية هو فن، وليس عملية ميكانيكية. الفهم و الهرمنيوطيقية تطبيقها فقط في عمل فني (سوماريونو: ١٩٩٩، ص. ٧٧).

عملية الفهم التي ذكرها غادامر في العمل الأدبي هي مراعاة عميقة التي ستكشف عن معنى، والغرض من فهم العمل الأدبي هو فهم اشعار للحقيقة حول وجود شيء سمو. والتطور أو الخصوصية المعبر عنها في الأعمال الأدبية هي في الواقع أفضل وسيلة ممكنة لتحقيق مستوى أعلى من الفهم (هادي، ٢٠٠٨: ١٢٠). ويوضح غادامر أن الهرمنيوطيقية هو محاولة لفهم وتفسير النص. يتعامل الهرمنيوطيقية بطريقة معينة وللعودة إلى ترتيب القواعد، والكلمات البلاغية والجدلية للغة. وبسبب هذه الطريقة التقنية، وأصبحت نظرية الهرمنيوطيقية فلسفة عملية (سوماريونو: ١٩٩٩، ص. ٨٨-٨٩).

والهرمنيوطيقية لويلهلم دلتى. معروف الهرمنيوطيقية لويلهلم دلتى في علم لأبحاثه التاريخية خاصة تاريخية الحياة، كما يرى التاريخ كوسيلة لأسر البشر ككائنات تفكر، تشعر، وتخترع، تعيش في تاريخ الحياة الحالي (بريانتو، ٢٠٠١: ١٤٥). وأن تلخص بحث فيلهلم دلتى التاريخي إلى ثلاثة موضوع: إرلينيس (تجربة حية)، أوستارك (تعبير)، فيرستهين (فهم).

٢- هرمنيوطيقية عند فيلهلم دلتى

يوضح دلتى أن هرمنيوطيقية ينبع من (Geisteswissenschaften)، أي كل من العلوم الإنسانية والعلوم الاجتماعية تشرح تعبيرات الحياة البشرية، سواء من حيث المرجع، والعمل التاريخي، وتدوين الأحكام، والأعمال الفنية والأدبية. رأى فيلهلم دلتى الجوانب المهمة من الفكر ولاحظ التفكير المستمر عن علم الهرمنيوطيقية حيث بدأ schleiermacher بمنهج نظرية الهرمنيوطيقية أي جميع الدراسات التي تفسر التعبير عن الحياة الروحية للإنسان، مثل التاريخ، الحكم المكتوب، الأعمال الفنية، وأعمال الأدب (سوماريونو، ١٩٩٩، ص. ٤٨)

إن نظرية فيلهلم دلتى لجوهر النظام الذي يخدمه أصل Geisteswissenschaften، وهو النظام المركزي لفهم الفن والعملية والكتابة البشرية، لتفسير التعبير البشري المتعلق بالأعمال الأدبية، تتطلب إلى عمل الفهم التاريخي. يحقق ديلتاي العمل مشتتاً منهج الكمي، افتراض العلم من العالم لأجل هذا عمل الفهم التاريخي، ودوره هو الاعتراف الشخصي بما يعنيه الإنسان (رفيق، ٢٠١٠، ص. ٢٣).

تشتهر دلتى بأبحاثه التاريخية في مجال الهرمنيوطيقية، و بالخصوص تاريخ الحياة، ورأى دلتى التاريخ وسيلة افتراض الناس كمخلوق من الفكر والحس والرغبة والإنشاء، والعيش في التاريخ الحياة. الجادامير التاريخية يصور الحوار الذي هو أنفسنا. رأت الهرمنيوطيقية التاريخية حوار الحياة بين الماضي والحاضر والمستقبل. (إياكليتون، ٢٠١٠، ص. ١٠٣-١٠٤).

عند دلتى التاريخ يجب أن تظهر بعض العلوم الإنسانية تعريفاً متعاطفاً للعملية الروحانية للفكر والروح الإنسان مع صور التعبيرات من تلك العملية الروحية. ولكن التاريخ يمكن أن يقرب الناس عن طريق عملية فارستيهن لأن كل

تكرار التاريخ فريد من نوعه وغير متكرر. إن أهمية التعبير الفن والفكر في الدين هو تعبير عن التجربة الإنسانية التي عبر عنها المؤلف في سياق المجتمع والزمان.

أظهر دلتى أن الوعي بتاريخ الفرد وتاريخ الناس هو مطلب لفهم الواسع والغني. ويمكن العلم الحضارة الماضية أن يزيد من المدخلات وأن يكون مطلباً للخبرة بحيث يصبح السياق الآن أسهل في الفهم. وهذه العملية بسيطة في الطريقة التي تتعلق بها الزمن الماضي إلى الزمن الآن (وقت الباحث)، وفهم السياق الذي حدث الآن بالمقارنة مع الزمان الماضي، من أجل معرفة السياق الصحيح بالطبع (نورسيدها، ٢٠١٦، ص. ١٤٦).

يهدف مفهوم هرمنيوطيقية دلتى لعلم إلى استكمال التفسير عن طريق التقليل من تعبير الحياة الباطنية. فقد رأى ان عبارة الحياة اللاواعية لن يعزل بتاتا. وجدت الخبرة في العلاقة السياقية أن الشخص يعيش حياة الموضوعية (سوبهان، ٢٠١٧، ص. ١١)، وكان الهدف من ديلتاي تكثيف طرق التوصل إلى تفسيرات (صحيحة موضوعياً) لتعبيرات الحياة الداخلية. وكان فعله على ميل الدراسات الإنسانية إلى تبني طرق التفكير في العلوم الطبيعية وتطبيقها على دراسة الإنسان (مصطفى، ٢٠١٧، ص ٦٦).

يحقق دلتى أن حقيقة الاعتماد على جميع أشكال فهم الحياة الروحية يعتمد على التعبير الجسدي. يشكل فارستين العملية في ساعة الحياة الداخلية التي تم العثور عليها من خلال تعبيراته المشاكسة المعروفة. إنه تعبير مطلق عن التعلم الذاتي لأن نظرنا في أنفسنا قد تم التعبير عنها من خلال التعبير (رفيق، ٢٠١٠، ص. ٢٣).

والفهم ليس عملية الفكر مجردة، بل هو انتقال الذات إلى الدخول الفوري في حياة الشخص الآخر، وهو الشخص الذي كان ذا خبرة ذات مرة والذي هو

في نفس التجربة. لذا الفهم ليس عملية انعكاس للوعي المقارنته، بل هو عملية تفكير ضماني يجد المرء نفس الآخر (رفيق، ٢٠١٠، ص. ٢١).

تطور الوظيفة الهرمنيوطيقية طريقة التحليل معنى تعبير الحياة الداخلية. ونقطة الاستجابة والنقطة الأخيرة هي التجربة الملموسة. الوظيفة الأخرى فهمت من هو التاريخي إن فهم نظام المحاصيل هو فهم مطلق لتحقيق هذا الهدف لأن الفرد هو نتاج نظام اجتماعي أو نظام خارجي. وهكذا، فإن نظام دلتي الخارجي له أساس فهم تاريخي (رفيق، ٢٠١٠، ص. ٢٣).

إن أهمية "دلتي" مي دفعت بول ريكير للنظر إلى تمييز دلتي الذي أقامه بين العلوم الطبيعية والعلوم الإنسانية كواحدة من أهم لحظات التحول الهرمنيوطيقيا، حيث وصف دلتي بأنها المنعطف الحرج للهرمنيوطيقية، حيث صرنا بعد ذلك (جواق، ٢٠١٦، ص. ٧).

بالنسبة لتعبير دلتي هو التعبير النقي عن الحياة، وهو أدب الكبير متأصل في تجربة الحياة مع الأسرار. فالفن ليس خياليا و وروعة الشعري بل هو تعبير عن حقيقة تجربة الحياة. وبالطبع، لا تُستخدم هذه الحقيقة بالمعنى بل يدافع عنها الادعاء بالحقيقة الداخلية (رفيق، ٢٠١٠، ص. ٢٥).

وبالتالي يفسر الأعمال الأدبية دلتي يصورها في السياق التاريخي لتجربة الناس. لها طابع تاريخي ليس في المعنى أن الموضوع يجب تفسيره موجود في المجال التاريخي ولكن هو الذي يريد أن يفهم الموضوع في الأفق المؤقت ويحل لنفسه في التاريخ. إن العمل المجدي ينطوي على فهم الإنسان نفسه (رفيق، ٢٠١٠، ص. ٢٦).

لا يفهم التاريخ إلا من خلال النظريات والعكس. من أجل فهمها يجب وضع الأعمال الأدبية في هيكل النظرية. ويتعين علينا أن نجد العناصر السيكلوجية

التي ستبرهن على إبداعهم والحالة التاريخية يحيطها. ولكي تلتزم دلتى بكل ما هو مفهوم في حدوده سيكون أمراً تاريخياً حتى نفهمه (رفيق، ٢٠١٠، ص. ٢٣).

لفيلهم ديلتي ثلاثة مفاهيم تاريخية، بما في ذلك مفهوم إيرلبنيس ومفهوم أووسدروك ومفهوم فارستيهن. مفهوم إيرلبنيس هو تجربة حياة متراكمة تخضع لهوية الشخص. إنه وقت ومكان آخر شخص وقد عبّر إيرلبنيس عن تعبير ظاهر عن كلمة أو فعل أو عمل الذي يقال له أو سوديروك. عندما نحصل عليه، سيطلق عليه فارستيهن (دارموان، ٢٠١٦، ص. ١٠).

(أ) مفهوم إيرلبنيس

إن مفهوم إيرلبنيس هو من فعل كلمة إيرلبنيس أو كابد- يكابد. في الواقع، في بلد ألماني كلمة إيرلبنيس غير رسمية؛ فهي تستخدم الندرة. ليست كل التجارب في حياتنا اليومية تذكرنا بتجربة الحياة، ولكن التجربة التي يمكن أن تظهر الاتساق فقط على الزمن الماضي والمستقبل تذكر بخبرة الحياة. تشمل الخصائص تقريب البطانة الغشائية، أو منتج اتصال البطانة الغشائية (هادي، ٢٠٠٨، ص. ٩٢).

تجربة الحياة دلتى في إيرلبنيس مؤقتة. كانت التجربة مصدر التأليف. في هذا الشيء، الخبرة هي مصدر التاريخ ثم الخبرة تغذي في نص العمل الفني. وتسمى والمهمة بمراد دلتى لاكل الخبرات تسمى تجربة الحياة (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٢).

تختلف الخبرة العامة من تجربة إيرلبنيس تستخدم لرؤية الخبرة الباطنية أو تجربة الحياة. يهدف الاختلاف إلى تنويع التجربة العادية والخبرة في إيرلبنيس وهو تدخل في العلوم التي تحتاج إلى منهجيتها الخاصة للفهم. وهنا، استخدام علم هرمنيوطيقية مهم، لأنه في ديلتاي علم

هرمنيوطيقية أصل العلم هو حول مشاركة المؤلف في حياة المجتمع يفهمه الشخص (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٣).

في هذه الحال يؤكد دلتي أن ما هو معروف هو مجرد أو الفهم والتفسير المستخدمة لمعرفة المؤلف. لذلك يحدد دلتي الجانب النفسي من الخمس آيات الحسية التي تظاهرت بأنها النص الذي هو خطة للفهم. مثلاً، إذا كان يفهم العمل وتجربة المؤلف يجب أن يشرح ويفسر إما العمل أو الكتابة أو الكاتب يمكن أن يثير الحواس الخمس. الشعر والرواية والرسم والتمثيل وغيرها من الأعمال الفنية (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٤).

ويطلق على التأمل و التدبر في الحياة التي يعيشها الإنسان في عصر التاريخ، في خضم حياة مجتمع معين وثقافة معينة والعملية النفسية بحيث يلزم البحث عن التعبيرات لفهم العملية النفسية المرتبطة بتعبيرات الثقافة. في دلتي، يتم تعيين الخبرات الجديدة محتوى جميع الخبرات المملوكة حتى تلك الساعة. العكس يعني تجربة جديدة من التجربة السابقة وتفسرها. "ما يحدثني الآن، أرى في ضوء اليوم الماضي وفي طريقي أتخيل الماضي مع خبرة الحياة الآن" (Priyatno، ٢٠٠١، ص. ١٢٦-١٢٧).

لكل الإنسان خبرة متعمدة، وهو حق الوعي بوجود الناس، وحق منشأ الحياة الذي تجلى منه هذا الحق. في الواقع الحياة تخضع مباشرة من قبل البشر بغض النظر عن الفرق بين بين الفاعل والمفعول، لأن لديهم علاقة متغيرة.

(ب) مفهوم أووسدروك

كان العمل الفني هو التجربة الموضوعية للحياة وهو القسم الثاني من مفهوم دلتي الذي يسمى بأووسدروك أووسدروك يفسر إلى التعبير. عندما

يستخدم تعبير "ديلتاي أسوددراك"، فإنه لا يقع في عاطفة أو شعر المؤلف، بل يعود إلى ما هو أبعد من محيطهم؛ بالنسبة لدلتي فإن التعبير في النص لا يشير إلى أصل شعور المؤلف مجريداً، ولكنه يفضل "تجربة الحياة". مثلاً، تميل التجربة إلى الفكرة والحكم والتجمع واللغة وكل شيء يعكس حقيقة الحياة الإنسان (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٤).

ويستطيع للمؤلف بعد ذلك يعبر عملية النفس من خلال العمل الفني، والتعبير في جميع الجوانب تجاه السلوك الفردي أو الأفعال الطويلة. ويفهم هذا المصطلح - من خلال التعبير عن نفس المؤلف - من وجهة نظر البصيرة التاريخية كما قال دلتي أن الناس لا ينبغي أن يهربوا من التاريخ. في الدلتي في التاريخ، يجب تعريف بعض العلوم الإنسانية على أنها تعاطف مع عمل الفكر والنفس البشرية، مع التعبيرات المتولدة في تلك العملية (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٤-١٥).

وبالتالي فهو يترجم إلى أووسدروك أووسدروك التعبير مجردة ولكن العلوم الموضوعية، الشعور وإرادة المؤلف. الموضوعية هي أنها تحقق تجربة الباتنية، وأهميتها مجردة لأن الاستبطان لا يجعل أصل العلوم الإنسانية مهمة. تأخير التفكير المباشر على خبرة المؤلف في تأليف الأعمال الفنية (بالمير، ٢٠٠٥، ص. ١٢٥)

ينقسم دلتي كيفية النظر إلى تعبير أو تاريخ المؤلف إلى ثلاثة أجزاء:
 (١) فهم وجهة النظر المؤلف وفكره (٢) فهم معنى أو عمل المؤلف مباشرة ويرتبط بواقع التاريخي (٣) ينسب قيمة لتلك الأحداث بناء على الفكرة المطبقة في حياة المؤلف

استخدام هذا المفهوم لا ينبغي أن يتضمن دلتي بنظرية تعبير الأدب، لأن هذه النظرية تصورهما في مفاهيم الفاعل والمفعول. انما ليس أفضل تعبير لدلتي تصوير الشعور ولكن التعبير عن الحياة، كل شيء يعكس نتاج حياة الناس. فمن ناحية يشير التعبير أو التحقيق (تفسير العالم) إلى وجود النطق (هادي، ٢٠٠٨، ص. ١٢٠)

ينقسم دلتي التعبير إلى ثلاثة أجزاء (١) التعبير عن الفكرة من نتيجة لبنية الفكر أو تركيب الفكر. أوسديروك يعلق في أي تعليق رموز في الرياضيات، إشارة المرور، وهلم جرا. (٢) كشف السلوك في الكشف عن نيته، واستخدام اللغة لأداة الاتصال لهذا الغرض (٣) تذكر تعبير بإيرلبنيساؤوسدروك إيرلبنيساؤوسدروك الذي يحدث فيه التعبير عن النفس على الفور سبيل المثال التعجب والتبسم والخوف والحزن والضحك والتحديد في العين بسبب الغضب الجنف المتكرر (سوماريونو، ١٩٩٩، ص. ١٠١)

يمكنها فهم الأعمال الأدبية لدلتي مع تعبير مؤلفها. ويتبع فهم تعبير المؤلف منطقاً متساوياً كما يفهم المرء العملية في السيرة الذاتية نفسه. وأداة السيرة الذاتية الأكثر صلاحية في فهم حياة وأحداث حياتنا، بعبارة أخرى التعبير هو موضوعية من التعلق أو الاتساق في إيرلبنيس (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٥-٣٦).

ج) مفهوم فارستيهن

أحد المفهوم الأخير من هرمنيوطيقية هو فارستيهن. كما قدمت في وقت سابق على مفهوم دلتي أن مفهوم هرمنيوطيقية لدلتي يذكر مفهوم المثلث إيرلبنيس (تجربة الحياة)، وأوسديروك (التعبير)، وفرستان (الفهم) يستخدم في معنى الخصوص (Priyanto، ٢٠٠١، ص. ١٢٦).

مفهوم فارستيها هو أحد مداخل الناس وهو مهم. المعنى بالنسبة لشعوب العالم غير واضح. تؤكد العملية على الناس ذوي الهدف ويبدو أنها تفسر الموقف أو القيمة ثم بعده كيف تجد "المعنى" من خلال فارستيها.

بين دلتي لمن المؤرخ تخلط من تجربة الحياة وفهم الفردية التي هو واجب. من العمل الفنية بشكل عام ومن الأدب بشكل خاص، نعرف أن فارستيها بالنسبة للناس عن أي شيء لا يمكن تمييزه عن تجربة الحياة، لأنه من خلال إيرلبنيس يطلبنا للحضور من أمام نفسنا (سفوتري)، (٢٠١٢، ص. ٣٧).

في عمل فهم على الفكر بدأت الأسباب والعقاب في بنية القضية كما قال دلتي "نحن نظهر أي من جعلنا عملية الفكر الخالص، ولكننا نفهم أي ينضم قوة فكرنا ترتبط بالتعريف. ونحن في الفهم نتبع العملية من كل النظام المقبلة في تجربة الحياة حتى نعرف كيف نفهم أنفسنا.

وبالتالي فإن الفهم لا يرجع إلى فهم المفهوم الحقيقي مثالا المسائل الرياضية. يستعد فارستيها للعملية التشغيلية عندما يتم الحصول على فكرة "الفكر" من الشخص الآخر. وقد استنتج دلتي عن هذه الفكرة مقولته الشهيرة: "نبين حقيقة من نفهمه". إذاً الفهم هو عملية النفس عندما نوسع تجربة حياة الناس.

الأصل في الفهم ما دام لموجود ما الفردية لموضوعه. في معرفة الصور يتم تحويله من عقدة الحثية إلى عقدة الحياة الشخصية أو عقدة العمل. مما يؤكد لنا لإمكان النفس عليه في أي حال. تطبيق الفهم من العلوم الإنسانية لتعيين حياة النفس (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٨).

حدثت عملية الفهم من القسمين المتعلقين ببنية الحدث في عمل الحياة بشكل منفصل عن الآخر. الأول هو تجربة الحياة المعبر عنها. إذا لاحظنا التعبير بالرجوع إلى التجربة، فإن المعنى هو نعمل علاقة سببية. والثاني هو عملية إحياء أو إعادة بناء الأحداث حيث يرى أي شخص استمرار الأحداث حتى ي يأخذ القسم فيها، مما يجعل عملية السببية في القسم الثاني اختيار الفهم.

يمكن أن تقرب تاريخ الناس من خلال سليقة الفهم فارستيهن لأن جميع الأحداث التاريخ فريدة من نوعها ولا يمكن تكرارها. أهمية التعبير الفني هو التعبير من تجربة الناس ويتدبرها الكاتب في سياق مجتمع ووقت معين (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٦).

الأصل التعريف فارستيهن هو عملية لمعرفة النفس من خلال تجربته وما المقصود بها. يتم تطبيقه في ثلاثة مفاهيم من دلتي، بما في ذلك مفهوم إيرلبنيس (خبرة الحياة) ومفهوم أووسدروك (التعبير) ومفهوم فارستيهن (الفهم). وكل من يجد نظامًا للأسلوب مرتبطًا من خلال التجربة يتم تصنيعه من خلال تفسير التعبير. وهو يذكر طريقة لاستكشاف العصور الماضية للناس في العلوم والأخلاق والفن والشعر والدين والفلسفة (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٦).

الفهم شديد العلاقة بإيرلبنيس لأن عدم الفهم الذي يظهر بدون صور التجربة الحياتية وعدم وجود التجربة الحياتية مكرس للفهم. إيرلبنيس وأوسديروك هما أصل الفهم. طريقة الفهم هي طريقة للكشف عن المعنى أو إعادة بناء الأحداث من التعبير أو التجربة. الفهم فارستيهن لإعادة بناء الأحداث موجود في بطريقة انضمام إيرلبنيس وأووسدروك لأن أصل

هذه النظرية هو فهم إيرلبنيس (understanding) (سبحان، ٢٠١٧، ص.١٦-١٧).

ب. الشعر

١- تعريف الشعر

من الناحية اللغوية، يأتي مصطلح الشعر من اللغة اليونانية يعني "poeima" أي الصنع، أو "poesis" أي الصناعة، وفي اللغة الإنجليزية يطلق عليه "poem" أو "poetry". يعتبر الشعر بأنه "الصنع" لأنه في الأساس، من خلال الشعر يكون الإنسان قد صنع عالماً خاصاً به قد يحتوي على رسالة أو وصف موجز (أمين الدين، ٢٠٠٩ : ١٣٤) الشعر من الأنواع الأدبية التي يمكن دراستها من عدة جوانب، وهي الجانب التركيبي، واللغوي، والنوعي، وما إلى ذلك. يمكن دراسة الشعر من حيث التركيب لأن الشعر هو بنية مكونة من عدة عناصر. من حيث اللغة، تختلف اللغة في الشعر عن اللغة في الأعمال الأدبية الأخرى في شكل نثر. وفقاً لبرادوبو يعبر الشعر عن الأفكار التي تنير المشاعر، والتي تحفز خيال الحواس الخمس بترتيب إيقاعي. هذه كلها أشياء مهمة يتم تسجيلها والتعبير عنها بطريقة شيقة ومثيرة للإعجاب. وكما ذكره ألتبرند، الشعر هو تجربة مسرحية تفسيرية (تفسير) في اللغة الإيقاعية.

الشعر هو أيضاً أكثر من الأعمال الأدبية الأخرى كثافة وتركيزاً. يشار إلى كثافة التكوين باستخدام عدد أقل من الكلمات، ولكنها تكشف عن المزيد من الأشياء. ضمناً، يستخدم الشعر كشكل من أشكال الأدب اللغة كوسيلة للتعبير. كل ما في الأمر أن لغة الشعر لها خصائصها الخاصة، أي قدرتها على التعبير بشكل أكثر كثافة وأكثر من القدرات التي تمتلكها اللغة العادية التي تميل إلى أن تكون مفيدة وعملية (سيسوانتورو، ٢٠١٠، ص. ٢٣).

يستخدم الإنسان الشعر كوسيلة للتعبير عن الأفكار أو المشاعر التي يتم التعبير عنها من خلال اللغة المكتوبة. وقال أرسطو (فييا سوماريونو، ١٩٩٩، ص. ٢٤) أن لكل إنسان اللغة المكتوبة أو المنطوقة الخاصة به، ولكل طرق مختلفة في الكتابة. وستنشأ الصعوبة أكثر إذا نقل البشر أفكارهم لبعضهم البعض بلغة مكتوبة، على سبيل المثال في شكل شعر.

وفقاً لبدرين (١٩٨٩: ٢)، كان الشعر أيضاً عملاً فنياً له خصائصه. وبطبيعته وخصائصه الخاصة يجعل الشعر مختلفاً عن الأعمال الأدبية الأخرى. ومن إحدى الخصائص التي تميز الشعر عن أنواع الأعمال الأدبية الأخرى هي كثافة اللغة المستخدمة.

ومن النظريات السابقة يمكن الاستنتاج أن الشعر هو تعبير عن الفكر الذي يستحضر المشاعر ويحفز خيال الحواس الخمس بترتيب إيقاعي. الشعر عمل فني له خصائصه. ومن إحدى خصائصه هي كثافة اللغة المستخدمة.

٢- عناصر الشعر

في دراسة الأدب العربي، تشمل عناصر الشعر على النقاط التالية وهي:

العنصر العاطفي، الخيالي، الموضوعي، الصوري.

أ) العنصر العاطفي

ب) العنصر الخيالي

العنصر الخيالي هو العنصر الذي يتضمن استخدام حواس الإنسان. يمكن تقسيم هذا العنصر إلى ثلاث أقسام وهي: الصوتية (المسموعة)، والبصرية، واللمسية.

ج) العنصر الموضوعي

الموضوع هو العنصر الرئيسي في الشعر لأن الموضوع يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالمعنى المتولد من الشعر. فالموضوع هو الفكرة الرئيسية للشعر ضمناً وصرحاً

(د) العنصر الصوري

العنصر الصوري هو صور في ذهن الشاعر. كل صورة فكرية تسمى صورة. هذه الصورة الذهنية هي تأثير في العقل يشبه إلى حد بعيد الصورة التي تنتجها إمساكنا بشيء يمكن أن تراه العين.

٣- أنواع الشعر

(أ) الشعر السردى

يجب أن يكشف الشعر السردى نفسه عن قصة أو شرح عن الشاعر أو الشخصية أو المكان أو سلسلة معينة من الأحداث التي يمكن أن تفسر القصة، أو بالأحرى تحاول هذا الشعر السردى أن تروي القصة بوضوح حتى يمكن نقلها بوضوح أيضاً. على الرغم من أن الشعر السردى هو شعر قصة، إلا أنه يتميز أحياناً بكونه أقصر ومن الواضح أنه يجذب الفضول.

(ب) الشعر الوصفى

في هذا النوع من الشعر، يعمل الشاعر باعتباره انطباعاً لموقف، أو حدث، أو شيء ما، أو جو يعتبر أنه يجذب انتباهه. وأما الشعر الذي ينتمي إلى نوع الشعر الوصفى فهي الهجاء والشعر الذي يعتبر نقداً اجتماعياً.

(ج) الشعر الغنائى

يحتوي الشعر الغنائى على تعبيرات عن المشاعر مرتبة في سطور. يتكون الشعر الغنائى من ثلاثة أنواع، وهي المرثية، والجوقة، والقصيدة.

(١) المرثية هي شعر يعبر عن مشاعر الحزن

(٢) الجوقة هي شعر يعبر عن حب يمكن غنائها. ومعنى كلمة "serenada"

تعني الأغنية المناسبة التي تُغنى عند الغسق. ابتكر رندرا الكثير من الجوقة

في مجموعات القصائد الأربع. على سبيل المثال "Black Serenada"

الألوان خلف الغناء ترمز إلى طبيعة أغنية الحب ، فهناك السعادة والحزن
وخيبة الأمل.

(٣) القصيدة هي قصيدة تحتوي على عبادة شخص ما أو شيء ما أو موقف ما. يتم كتابة القصيدة في الغالب على أنها تعجب لشخصيات محترمة، على سبيل المثال تراتاي (بقلم سانوسي باني)، ديونيغورو (بقلم خير الأنور) ، وأودي لبروكلاماتور (ليون أغوستا).

ج. لمحة عن الشعر

تحكي هذه القصيدة عن حالة القانا الممزقة، وعن الدمار الذي تسبب في سقوط العديد من المدافعين عن البلاد. وعن الخراب الذي خلفه وصول اليهود وأعلام النازية التي تعلن الحرب في جنوب الأرض. أخبر المؤلف عن حالة المجتمع العربي الضعيف ولكن اختار العرب الصمت بحثًا عن الأمان وازداد الخوف لوجود قتل إسرائيل.

ووصف المؤلف حالة البلد الذي يزداد فوضى بسبب الحرب. ويكون دولة لا وحدة لها ولا حدود لها. فجروا كل ما تملكه فلسطين من القمح والزيتون والتبغ. ووصف أيضا المجتمع المضطرب والقدموس المنهك. واشتعال النيران في المستشفى وممرضاته. وحدث المؤلف خيبة أمل قانا ودموع حزنه. والحزن الذي سببته خسارة أرواح المدافع عن الوطن التي تحولت فيما بعد إلى الدماء الغليظة.

ففي هذا البحث، استخدم الباحث تحليل الهيرومنطيقا أو التأويل لفيلهم ديلتاي الذي يتكون من ثلاثة مفاهيم، وهي *إيرلنيس* (التجربة الحية)، والثاني *أوسدروك* (التعبير) والأخير *فارستيهين* (الفهم).

الفصل الثالث

مناقش نتائج البحث

أ. عرض البيانات

١ - مفهوم إيرلبنيس (Erlebnis) في هرمنيوطيقية فيلهلم دلتى في شعر نزار قباني

راشيل وأخواتها

ومن وجهة المعنى كان إيرلبنيس (تجربة الحية) هو الشيء الذي يقدم وحدة المعنى. والعناصر التي يمكن إيجاد هذه الوحدة المعنى الحقائق الحية التي يمكن أن يدركها و أن يبنى كل واحد منها هيكل منهجيا وديناميكيا للحياة. وكانت طبيعة إيرلبنيس تتحرك في وقت معين أو يمكن أن يقال تاريخيا. فلذلك، في فهم إيرلبنيس يجب أن نستخدم فئات الأفكار التاريخية في طبيعتها وما يتصل بها. إيرلبنيس التي لها معنى التجربة الحية، تصدر من فعل إيرلبنيس الذي يعني تجريب. وكانت تجربة حية أو إيرلبنيس تحددتها العملية المتبادلة بين التجارب القديمة والجديدة. وفقاً لبرادوبو (٢٠٠١: ١٢٧)، يمكن رؤية شخصية الشخص من الكيفية إنه يربط بين التجارب القديمة والجديدة وفقاً لعملية التغذية الراجعة.

في مناقشته إيرلبنيس (تجربة حية)، وعند دلتى أهداف إلى فهم البشر التاريخي. والفهم التي أنتجها الإنسان التاريخي مطلق لذلك الإنسان لأن البشر نتاج من النظامي الاجتماعي أو الخارجي. وفقاً لدلتى، فإن النظام الخارجي هو أساس الفهم التاريخي.

وفي هذا البحث، ينقسم مفهوم إيرلبنيس لدلتى إلى موضوعين متعلقين بنزار قباني كمؤلف لذلك الشعر وبالشعر التي كتبها بعنوان راشيل وأخواتها.

(أ) ترجمة نزار قباني

نزار توفيق قباني المعروف بنزار قباني شاعر. إنه من الكبراء في عالم الأدب العربي. وهو مسلم سوري الجنسية وولد في ٢١ مارس ١٩٢٣ في دمشق. وبدأ نزار في كتابة الشعر أثناء دراسته الجامعية، وفي عام ١٩٤٤ نشر أول مجموعة شعرية له بعنوان قالت لي السمراء. وأثارت ذلك الشعر جدلاً بين أهل دمشق، ولكن وافق عليها وزير التربية والتعليم، منير العنجاني (غاباي، ١٩٧٣، ص. ٢٠٧).

كان نزار قباني كاتبًا غزير الإنتاج طوال حياته. كرس هذا الشاعر السوري حياته لكتابة بعض القصائد الماسية التي ما زالت تفخر الكتاب. منذ صغره بدأ يعبر عن مشاعره وأفكاره من خلال الشعر. عاش نزار قباني في وقت كان فيه فصل في الفضاء على أساس الجنس في سوريا. والشبان والشابات لا يختلطون ولا يواعدون ولا يعرفون حتى شركاء بعضهم البعض المحتملين حتى يتزوجوا. حدث هذا لأختها الكبرى التي ماتت في النهاية منتحرة لأنها أجبرت على الزواج من رجل لم تحبه. هذا جعل قباني شديد الأذى. كانت تلك البداية كتب قصائده (تاج الدين، ٢٠٠٩، ص. ٢٠٥).

عندما ظهرت شاعرة، حاول قباني التعبير عن رأيها في حقوق المرأة من خلال شعرها. يهيمن موضوع النسوية على جميع كتابات قباني تقريبًا. يصف بشكل جيد مصير المرأة في المجتمع العربي. لقد كان شجاعا بما يكفي لعرض أيديولوجيته على الناس (تاج الدين، ٢٠٠٩، ص. ٢٥).

لذلك بدأ في كتابة قصائد متعاطفة عن رغبات النساء ومحتتهن. في عام ١٩٤٢، نشر نزار مجموعته الشعرية الأولى، قالت لي السمراء (امرأة سمراء أخبرتني). قصائد الحب التي تخرج عن المواقف الاجتماعية يتجاوب معها كبار السن والشباب السوريون بشكل مختلف. المجموعات الشعرية

الثلاث التالية لنزار: طفولة نحد (١٩٤٨)، أنت لي (١٩٥٠)، وسامبا (١٩٥١)، هي تطورات لمشروع نزار في كتابه الأول. بطرق مختلفة، يكتب في هذه الكتب عن النساء والظلم الذي يتعرض له (بسام، ١٩٩٩، ص. ١٠).

لكن نزار قباني لم يتوقف عند هذا الحد. بعد هزيمة الدول العربية في الحرب ضد إسرائيل، شهدت سوريا الكثير من الاضطرابات. رد على الموقف بكتابة قصائد سياسية بصوت أعلى وأكثر صراحة. ومنهم "خبز وحشيش وقمر" (١٩٥٤) الذي رثى إفلاس العرب بسبب فسادهم وجهلهم وإيمانهم بالخرافات. في عام ١٩٤٥، أصبح نزار دبلوماسياً سورياً في عدة دول أوروبية بما في ذلك القاهرة ولندن وأنقرة ومدريد وبكين وبيروت. بينما كان دبلوماسياً، استمر في العمل وكتابة قصائده. قبل عام ١٩٦٧، عندما هزمت إسرائيل العرب، بدأ نزار في كتابة القصائد الاجتماعية والسياسية، وتبعها أيضاً كتاباته الأخرى مثل الصحافة والمقالات والنثر والمقالات. وبسبب ذلك أصبح شاعراً كان يخشى عليه الحكام العرب، فهرب إلى لندن وواصل العمل هناك. بعد وفاة نزار هناك، تمكن من إنشاء مطبوعة و ٤١ كتاباً من مجموعات الشعر والنثر (بسام، ١٩٩٩، ص. ١٣).

(ب) تاريخ شعر راشيل وأخواتها لنزار قباني من حيث تجربة حياة نزار قباني

شعر نزار قباني شعر حديث ينعكس في شعره الذي يعكس بساطة وبلاغة كتاباته. اكتسب شهرة واسعة وعاطفة بين مثقفي وقراء العالم العربي. بدأ بنشر كتابه الشعري الأول عام ١٩٤٤، قبل عام من بدء عمله الدبلوماسي. في البداية كتب أعمالاً شعرية ومقالات نُشرت في صحيفة باللغة العربية تسمى صحيفة الحياة.

قباي شاعر معروف بأسلوبه الشعري الحسي والرومانسي. قام في البداية بتربية النساء كموضوع رئيسي وإلهام في أعماله الشعرية. تستخدم قصائده لغة يومية يمكن للناس العاديين فهمها بسهولة. حتى بدأ التأثير السياسي لسوريا يؤثر عليه في تأليف قصيدته الثانية بعنوان "رائحة الياسمين في دمشق". في السنوات التالية، كانت قوته المناهضة للحكومة دائماً مصدر إلهامه للأعمال الأدبية (غاباي، ١٩٧٣، ص. ٢١٠).

في عام ١٩٤٥، أصبح نزار دبلوماسياً سورياً في عدة دول أوروبية بما في ذلك القاهرة ولندن وأنقرة ومدريد وبكين وبيروت. بينما كان دبلوماسياً، استمر في العمل وكتابة قصائده. قبل عام ١٩٦٧، عندما هزمت إسرائيل العرب، بدأ نزار في كتابة القصائد السياسية، وتبعها أيضاً كتابات أخرى مثل الصحافة والمقالات والنشر والمقالات (غاباي، ١٩٧٣، ص. ٢١١).

قانا هي قرية في جنوب لبنان تقع على بعد اثني عشر كيلومتراً شمال الحدود الدولية بين لبنان وإسرائيل. هذا هو الجزء الشمالي من "الخط الأحمر"، حوالي تسعة أميال من الأراضي اللبنانية التي حاولت إسرائيل السيطرة عليها بشكل مباشر أو من خلال وكلاء منذ عام ١٩٧٨. ولا تزال منطقة السيطرة الإسرائيلية ساحة نزاع بين إسرائيل والجماعة اللبنانية ذات الأهمية الأكبر. حزب الله - فصيل شيعي متشدد في لبنان له علاقات مع إيران وسوريا (غابن، ٢٠٠٦، ص. ١١٦).

مأساة قانا هي مذبحه للاجئين اللبنانيين على يد النظام الصهيوني الإسرائيلي في ١٨ أبريل ١٩٩٦. في ذلك الوقت وفي خضم الهجوم الإسرائيلي على لبنان، حاول ما يصل إلى ٨٠٠ لاجئاً معظمهم من النساء والأطفال، إنقاذ أنفسهم داخل مجمع الأمم المتحدة في قانا، قرية في جنوب لبنان. لكن هذا هو بالضبط المكان الذي تم ذبحهم فيه من قبل إسرائيل

التي قصفت المجمع لساعات. ونتيجة لذلك. مات ما يصل إلى ١٠٦ لاجئًا بشكل مروّع، وأصيب مئات آخرون. تظهر هذه المأساة الشخصية الحقيقية للنظام الصهيوني لإسرائيل وللشعب الإسرائيلي. لأن الصور تعطي آلاف المعاني، مع حلول الذكرى الثانية عشرة للمأساة، أعرض بعض الصور من المأساة (غابن، ٢٠٠٦، ص. ١٠٠).

جاء الهجوم وسط قتال عنيف بين الجيش الإسرائيلي وحزب الله خلال عملية عناقيد الغضب. توصل تحقيق للأمم المتحدة لاحقًا إلى أن إطلاق النار الإسرائيلي كان متعمدًا، بناءً على أدلة فيديو تظهر طائرات استطلاع إسرائيلية بدون طيار فوق المجمع قبل إطلاق النار. أنكرت الحكومة الإسرائيلية في البداية وجود الطائرة بدون طيار، لكنها قالت لاحقًا، بعد إبلاغها بأدلة الفيديو، أن الطائرة بدون طيار لها مهمة مختلفة. وترفض إسرائيل رفضًا قاطعًا نتائج تقرير الأمم المتحدة بشأن الحادث (غابن، ٢٠٠٦، ص. ١٢١).

تمت مذبحه قانا بأوامر من رئيس الوزراء الإسرائيلي آنذاك شيمون بيريز بعد ١٦ يومًا من القصف الجوي الإسرائيلي المكثف على لبنان. نفذت إسرائيل ٦٠٠ غارة جوية واستخدمت ٢٣٠٠٠ قذيفة مدفعية. أدت العملية إلى نزوح أكثر من ٣٠٠ ألف شخص. لقي ١٠٩ أشخاص مصرعهم عندما تعرض مجمع الأمم المتحدة الذي يؤوي اللاجئين في قرية قانا لهجوم في نهاية عملية أطلقت عليها إسرائيل اسم "عناقيد الغضب" (غابن، ٢٠٠٦، ص. ١٢٥).

يُعرف هذا الحادث باسم مجزرة قانا الأولى. ونفذت إسرائيل هجومًا آخر في نفس القرية في تموز / يوليو ٢٠٠٦ بمهاجمة مبنى من ثلاثة طوابق، أودى بحياة أكثر من ٦٠ مدنيًا، من بينهم ٣٧ طفلًا.

وبسبب بلاغته في إلقاء مختلف ظروف البلد العربي وانتقاده ، عارض العديد من النقاد نزار وأعماله قائلين إنه شاعر يختار موضوعًا شهوانيًا يسكب شعره من خلال النساء وحبًا غير مشروط لموضوع القومية العربية. بالإضافة إلى ذلك، يقول نقاد آخرون إن نزار شاعر يجب تجاهله لأن قصائده الحسية يمكن أن تؤثر سلبيًا على معنويات الشباب. يعتبر قباني شاعرًا ساديًا وجد متعة في تدمير القومية العربية عندما كانت الجزيرة العربية تخسر الحرب. حقيقة الغضب على قباني شوهدت عندما حرضه كاتب من القاهرة من خلال الديمقراطية. طلبوا سلطة الحق في منع القباني من دخول القاهرة.

لكنه قرر أن يحب الشعر أكثر من حبه للعمل الدبلوماسي السوري. وذلك لأن رؤسائه أرادوا أن يترك نزار الشعر، لشجاعته في انتقاد دكتاتوريات الحكام العرب الذين ظلموا الضعفاء. ولهذا منع هو وشعره من الانتشار في عدة دول عربية، وخاصة دول الخليج بنظام الحكم الملكي، لكن نزار وأعماله لا تزال تحظى بالتبجيل في الدول العربية الأخرى. شمال إفريقيا وسوريا (سوريا ولبنان والأردن وفلسطين).

٢- مفهوم أووسدروك (Ausdruck) حسب هرمنيوطيقية فيلهلم دلتاي في شعر راشيل وأخواتها لنزار قباني.

أووسدروك (تعبير) في تفسير دلتاي هو خطوة واحدة نحو الفهم، لأن التعبير نفسه هو كل ما يعطي تجريبياً جوهر العلوم الإنسانية. الأشياء التي تغطيها، من بين أمور أخرى، توصيل الكلمات التي تولد النوايا والمشاعر والأفعال.

يمكن أن تساعد تعبيرات الأشخاص الآخرين في إدراك موقف المرء، لكن لا يزال من الضروري جدًا تفسير هذه التعبيرات. أووسدروك (تعبير) يعنيه دلتي هو تعبير عن الحياة أو يمكن تسميته تعبيرًا حيًا ، وليس تعبيرًا أو تعبيرًا يشير إلى فيض من العواطف أو المشاعر.

كما سبق وصفه في الدراسة النظرية لمفهوم أووسدروك (التعبير)، يميز دلتي أووسدروك إلى ثلاثة أنواع ، وهي التعبير الأول الذي تم تثبيت محتواه ومطابقته في أي علاقة ، والتعبير الثاني عن السلوك البشري المعبر عنه من خلال اللغة، و الثالث هو التعبير التلقائي عن الروح. الصوت (التعبير) الذي يظهر في هذه القصيدة هو التعبير الأول والثاني. لا يظهر المقطع الصوتي الثالث (التعبير) في هذه القصيدة لأنه ، في هذه القصيدة، لا يتم التعبير عن أي تعبير بشكل عفوي أو مباشر بواسطة الموضوع.

يتعامل أول (تعبير) أووسدروك مع الأعراف الأدبية. كما أوضح دلتي في مفهومه عن أووسدروك، فإن أووسدروك الأول هو تعبير تم إصلاح محتواه ومطابقته في أي مجال. الاصطلاحات الأدبية في الشعر هي كلام أو تعبيرات غير مباشرة يمكن التعبير عنها من خلال اللغة التصويرية واختيار الكلمات أو الإلقاء (برادوبو ، ٢٠١٠ : ٢٧٩).

في هذا أووسدروك الأول سنناقش استخدام اللغة التصويرية واختيار الكلمات أو الإلقاء، لأن اللغة التصويرية واختيار الكلمات أو الإلقاء هي إحدى الوسائل لمساعدة الشاعر في التعبير عن المعنى كما هو موضح أعلاه. لذلك من خلال تحليل اللغة التصويرية واختيار الكلمات أو الإلقاء يمكننا معرفة وفهم الجو الداخلي أو تعبير المؤلف في القصيدة.

في هذا البحث، تمت دراسة مفهوم أووسدروك لتأويل دلتي من خلال التقسيم إلى جزئين مدرجين في مفهوم أووسدروك لدلتي. أولاً، يتم من خلال تصنيف القصائد المتعلقة باللغة التصويرية التي استخدمها نزار قباني في الشعر. ثم التعبير الثاني الذي عبرت عنه أنا / نحن أو الموضوع في القصيدة. ما تم في هذا البحث أن يقوم الباحث بتفسير الآيات التي تحتوي على تعبير عن الموضوع (أنا / نحن).

أ) المجاز والأسلوب في الشعر راشيل وأخواتها

المجاز أو غالبًا ما تسمى اللغة التصويرية هي جزء من الإملاء الذي يرتبط بالتعبيرات الفردية أو الخصائص وله قيمة فنية عالية (Keraf، ١٩٩٦: ٢٣). غالبًا ما يستخدم الشعراء أسلوب اللغة نفسه لتوضيح النوايا، بالإضافة إلى تجسيد الخيال في القصيدة. بعض اللغات التصويرية الموجودة في هذه القصيدة هي التشبيه، التمثيلية، المجاز، السخرية، synecdoc، الطوطم، وproparte (١) التشبيه (Simile)

التشبيه هو مقارنة صريحة، بمعنى أنه سيذكر على الفور شيئًا مشابهًا أو مشابهًا لشيء آخر، وستتضمن الجهود المباشرة كلمات مثل: separti, bagaikan, sama, sebagai، إلخ. وحيث في اللغة العربية هي مشهورة تستعمل الكامات الكاف (ك) ومثل. لغة تصويرية مشابهة موجودة في شعر قانا، من بين أمور أخرى:

أ. كلمة ١ في البيت ١ التي تصف وجه قانا شاحب باستخدام الجملة "مثل" (كما) وجه يسوع.

"وجه قانا شاحب اللون كما وجه يسوع"

جزء القصيدة أعلاه مصنف في لغة التشبيه التشبيهية، لاحتوائه على أداة التشبيه "كما". قانا هي قرية تقع جنوب شرق صور في

جنوب لبنان، على بعد حوالي ١١ كم من الحدود الإسرائيلية. وكانت المدينة هدفاً لهجمات قوات الدفاع الإسرائيلية مرتين، في عامي ١٩٩٦ و ٢٠٠٦، على التوالي، وأسفرت عن مقتل مدنيين. كانت قانا هدفاً للهجمات لفترة طويلة. في هذه الجملة، قانا هي قرية توصف بأنها شاحبة مثل وجه يسوع الشاحب دون أي تلميح، ومعنى كلمة شاحب هنا هو الطبقة وبلا حياة.

ب. كلمة ١ في البيت ٣ تصور أن يهودياً يدخل قانا بقسوة "ك" (مثل) ذئب جائع.

"دخلوا قانا كأفواج ذئاب جائعة"

تم تصنيف مقطع القصيدة أعلاه في نوع التشبيه، لأنه يحتوي على أداة التشبيه. ومعنى هذه الجملة وصف اليهود الذين هاجموا قانا بشراسة مثل الذئاب الجائعة

(٢) فرسونيفيكاسي (Personifikasi)

فرسونيفيكاسي هو من اللغة التصويرية التي تصف الأشياء الجامدة أو غير الحية كما لو كانت لها خصائص بشرية التجسيد (الاستشعار) هو سمة خاصة من الاستعارة، والتي تصف الأشياء الجامدة التي تتصرف، وتتصرف، وتتحدث مثل البشر.

أ. كلمة ١ في البيت ١ والتي يمكن أن تجعل قانا تبدو وكأنها لها وجه شاحب مثل يسوع كإنسان.

"وجه قانا شاحب اللون كما وجه يسوع"

يوجد مقتطف القصيدة أعلاه في السطر الأول من المقطع الأول. في هذه الجملة، قانا هي قرية توصف بأنها شاحبة مثل وجه يسوع الشاحب بدون أي تلميح، ومعنى كلمة شاحب هنا هو الطبقة وبلا حياة.

ب. كلمة ٧ في البيت ٤ تخبرنا كما لو أن البلد الجنوبي يمكن أن يتمتع
بجمال مثل الفتاة.

"قصفا سحر الجنوبيات"

يوجد جزء من القصيدة أعلاه في المقطع الرابع من السطر ٧. في هذه
الجملة ، توصف الأرض الجنوبية أو فلسطين أيضًا بأنها جميلة. لذا فإن
معنى هذه الجملة هو القول بأن فلسطين يمكن أن تتمتع بجمال مثل
الفتاة.

ج. كلمة ١ في البيت ٧ التي تصف قانا كما لو أنها يمكن أن تفتح الستار
كما يمكن للإنسان أن يتحرك.

"كشفت قانا الستائر"

جزء القصيدة أعلاه موجود في المقطع السابع والأول ، وفي هذه الجملة
تفتح الكلمة الستار، كما لو أن قانا، وهي قرية، يمكن أن تفتح الستارة
مثلما يمكن للإنسان أن يتحرك.

(٣) المبالغة (Hiperbola)

فإن المبالغة هي أسلوب لغوي يبدو أنه يبالغ في شيء يتم التعبير عنه
بشكل مفرط. والمبالغة في الكلام يمكن ان يشدّد على شيء ينقل بطريقت
اللغوية المفرطة جدا. التأثير الذي قد يعطيه هذا المجاز انطباع فكاهي أو
درامي اعتمادا على كيفية استخدامها.

أ. كلمة ٨ في البيت ٩

"فأكلنا ثرثرة وشرينا ثرثرة"

يوجد جزء من القصيدة أعلاه في المقطع التاسع من السطر الثامن. في
هذا السطر، يكون لاختيار كلمة ابتلاع الرعد معنى مبالغا فيه. الهدف
من ابتلاع النميمة هو أنه يجب عليهم مواجهة الإهانات والشتائم كل
يوم.

ب. كلمة ٧ في البيت ١١

"بل كنا ملوك الثرثرة"

يوجد جزء من القصيدة أعلاه في المقطع الحادي عشر. وفي هذا السطر، يكون لاختيار كلمة ملك الثرثرة معنى مفرطاً لأن معنى ملك الثرثرة في هذه الجملة هو من هم الأعلى، ومعنى جملة ملك الثرثرة هنا هي أولئك الذين يملكون الحق الأكبر في عكس الثرثرة.

(٤) السخرية (Ironi)

فإن السخرية هي قالب يريد أن يقول شيئاً له معنى أو معنى مختلف عما هو موجود في سلسلة كلماته. المفارقة هي جهد أدبي فعال لأنها تنقل انطباعاً يحتوي على قدر كبير من ضبط النفس.

في البيت ١٦ بكامل سطورها وهي إشارة إلى بني باني المنشغلين بهيمنتهم.

"كيف إسرائيل لا تدبجنا؟"

كيف لا تلغي هشاما، وزيدا، والرشيد؟

وبنو تغلب مشغولون في نسوانهم

وبنوا مازان مشغولون في غلمانهم

وبنو هاشم يرمون السراويل على أقدامها

ويبيحون شفاها ونهودا!"

المقطع السادس عشر في شعر راشيل وأخواتها، من مجمل الكلمات في المقطع هو إشارة إلى بني باني المنشغلين بأنانيتهم الخاصة.

Sinekdoce (٥)

هذا الإصطلاح الذي نزول من اليوناني "synekdechethai" هو تلقي معاً.

تس فإن synecdoche هي نوع المجازية التي تستخدم جزء من الشيء أن تؤكد

كلياً (pars pra toto) أو التي تقدم كلياً من الشيء أن تؤكد جزءاً (totum proparte).

أ. كلمة ٢ في البيت ٤

"يرفعون العلم النازي في أرض الجنوب"

جزء من القصيدة أعلاه في المقطع الرابع من السطر الثاني. في هذه الجملة، يُقصد باختيار كلمة الأرض الجنوبية أن تكون جزءاً من الأرض كلها والتي تعني في هذه الجملة أن الأرض الجنوبية هي دولة فلسطين.

ب. كلمة ٧ في البيت ٤ الذي يستخدم كلمة "الجنوب" (الجنوبيات) في الجملة والتي تعني دولة فلسطين.

"قصفا سحر الجنوبيات"

جزء من القصيدة أعلاه في البيت الرابعة من السطر السابع. في هذه الجملة، يُقصد باختيار كلمة الأرض الجنوبية أن تكون جزءاً من الأرض كلها والتي تعني في هذه الجملة أن الأرض الجنوبية هي دولة فلسطين.

ج. كلمة ٤ في البيت ٣ الذي يستخدم كلمة "الجنوب" (الجنوبيات) في الجملة والذي يعني دولة فلسطين.

"وعلى أرض الجنوب الغالية"

جزء من القصيدة أعلاه في البيت الثالثة من السطر الرابع. في هذه الجملة، يُقصد باختيار كلمة الأرض الجنوبية أن تكون جزءاً من الأرض كلها والتي في هذه الجملة يُقصد بالأرض الجنوبية أن تكون حالة فلسطين.

(ب) عبارة "نحن" في الشعر راشيل وأخواتها

(١) السطر الأول في المقطع الثاني أعلاه يكشف أن المقصود هنا هو أن أهالي قانا تعرضوا لهجوم من قبل الجيش الإسرائيلي ثم أخذوا جثثهم. هاجمهم الجنود

وأحرقوهم كما نزل في السطر الخامس من هذه البيت. ثم تشرح كلمة "نحن" في السطر السابع حتى النهاية أنهم طردوا من أرضهم وقتلوا أيضاً (٢) يكشف السطر الأول من البيت الخامسة أعلاه أننا "نحن" هنا نشعر بحزن علي على ما حدث للمدينة الفلسطينية التي دمرها الجيشان الإسرائيلي والأمريكي.

(٣) ونذكر في هذه البيت أنهم انفصلوا عن زوجاتهم وأولادهم عن مسكنهم. هاجمهم الأمريكيون الذين قادوا القتلة بسهولة.

٣- مفهوم فارستيهن (Verstehen) حسب هرمنيوطيقية فيلهلم دلتى في شعر

راشيل وأخواتها لنزار قباني

إن الفهم لا يرجع إلى فهم المفهوم الحقيقي مثالا المسائل الرياضية. يستعدد فارستيهن للعملية التشغيلية عندما يتم الحصول على فكرة "الفكر" من الشخص الآخر. وقد استنتج دلتى عن هذه الفكرة مقولته الشهيرة: "نبين حقيقة من نفهمه". إذاً الفهم هو عملية النفس عندما نوسع تجربة حياة الناس. في مفهوم أووسدروك أن المؤلف سخر العرب الذين كانوا مشغولين بأنانيتهم، وكان غاضباً إلى القادة العرب الذين لم يقاتلوا إسرائيل أثناء هجوم إسرائيل على فلسطين. كما كشف كيف تم تدمير الدولة الفلسطينية، وعانى المجتمع العربي بعد الحرب مع إسرائيل. إن مفهوم فارستيهن الذي يفهم من جمع بين استنتاجات مفاهيم أووسدروك و إيرلبنيس هو أن نزار قد عبر عن هجاء العرب الذين انقسموا في ذلك الوقت بسبب انشغال الشؤون العالمية، حتى انهزم العرب في الحرب مع إسرائيل. ذلك لأن العرب أفلسوا بسبب فسادهم وجهلهم وإيمانهم بالخرافات.

في مفهوم إيرلبنيس بين نزار يجب تعبير عن رأيه في حقوق المرأة على شعره، مما يجعله شجاعاً ويكفي للتعبير عن أيديولوجيته أمام المجتمع. ومن ذلك العرض، يمكن دمج مع مفهوم أووسدروك الذي يعبر عن لهجة واضحة وغضب كبير في إخبار دولة فلسطين. في بداية الشعر المؤلف أن يخبرنا عن حالة قانا المكسورة وليس لها مستقبلها. الدمار الذي تسبب في سقوط العديد من المدافعين في البلاد. الخراب الذي خلفه وصول اليهود وأعلام النازية تعلن الحرب في جنوب الأرض. طردهم هتلر وأتباعه من أوروبا الشرقية ثم يطردون الفلسطينيين. احتلوا قانا بالقوة وأشعلوا النار بوحشية في بلد السلطة الفلسطينية.

في مفهوم إيرلبنيس عبر أن نزار أصبح دبلوماسياً سورياً في عدة دول أوروبية واستمر في العمل دبلوماسياً مع كتاباته مثل المجلات والمقالات والنثر والمقالات، مما يدل أن هذا الشعر عن حبه للوطن. من هذا التفسير يمكن دمج مع مفهوم أووسدروك بأن هذه القصيدة لها موضوع وطني. موضوع وطني في هذا الشعر هو نداء للقراء والعرب المنشغلين بوظائفهم حتى يتمكنوا من الاتحاد مرة أخرى لمحاربة إسرائيل والدفاع فلسطين التي دمرت. الحب لنزار قباني للوطن والأمة جعله لا يشعر بالملل ولديه روح عالية جداً لإعادة بناء الدولة الفلسطينية.

خاتمة مفهوم فارستيهن في هذه القصيدة هي وصف للأحداث التي عاشها نزار قباني. صورة الحدث عندما هزمت إسرائيل العرب وهزيمة فلسطين بسبب جهل العرب الأمر الذي جعله يغضب من العرب المنقسمين حالياً لمجرد انشغال الشؤون العالمية.

وخاتمة مفهوم فارستيهن في هذا الشعر هي وصف للأحداث التي عاشها نزار قباني. صورة الحدث عندما هزمت إسرائيل العرب وهزيمة فلسطين بسبب

جهل العرب الأمر الذي جعله يغضب إلى العرب المنقسمين مجرد انشغال
الشؤون العالمية.

الفصل الرابع

الخلاصة والاتراحات

أ. الخلاصة

استناداً إلى نتائج البحث حول مفهوم إيرلبنيس، ومفهوم أوسدروك، ومفهوم فرستيحين في الدراسة الهرمنيوطيقية لشعر ك"راشيلو وأخواتها"، استنتجت الباحثة ما يلي:

١- مفهوم إيرلبنيس حسب تأويل فيلهلم دلتى في شعر راشيل وأخواتها هو تجربة حياة نزار قباني الذي بدأ منذ صغره في التعبير عن مشاعره وأفكاره من خلال الشعر. كان نزار قباني كاتباً غزير الإنتاج طوال حياته، هذا الشاعر السوري كرس حياته للكتابة. مأساة قانا هي مذبحة للاجئين اللبنانيين على يد النظام الصهيوني الإسرائيلي في ١٨ نيسان / أبريل ١٩٩٦. في ذلك الوقت وفي خضم الهجوم الإسرائيلي على لبنان، حاول ما يصل إلى ٨٠٠ لاجئاً. مات ما يصل إلى ١٠٦ لاجئاً بشكل مروّع، وأصيب مئات آخرون. تظهر هذه المأساة الشخصية الحقيقية للنظام الصهيوني لإسرائيل وللشعب الإسرائيلي.

٢- مفهوم أوسدروك حسب تأويل فيلهلم دلتى في شعر راشيل وأخواتها هو استخدام اللغة التصويرية واختيار الكلمات أو الإلقاء، لأن اللغة التصويرية واختيار الكلمات أو الإلقاء هي إحدى الوسائل لمساعدة الشاعر في التعبير عن المعنى كما هو موضح أعلاه. لذلك من خلال تحليل اللغة التصويرية واختيار الكلمات أو الإلقاء يمكننا معرفة وفهم الجو الداخلي أو تعبير المؤلف في القصيدة. ومن المجاز والأصلوب التي وجد في هذا الشعر هو التشبيه (simile)، فرسونيفيكاسي (Personifikasi)، المبالغة (Hiperbola)، سخرية (Ironi) و Sinekdoce.

٣- مفهوم فارستيهن حسب تأويل فيلهلم دلتي في شعر راشيل وأخواتها هو عملية لمعرفة النفس من خلال تجربته وما المقصود بها. يتم تطبيقه في ثلاثة مفاهيم من دلتي، بما في ذلك مفهوم إيرلبنيس (خبرة الحياة) ومفهوم أووسدروك (التعبير) ومفهوم فارستيهن (الفهم). وتصف الحادثة التي عاشها نزار قباني في الشعر غضبه وحزنه على الوضع الفلسطيني في ذلك الوقت. غضبه وحزنه يتأثران بعدة عوامل. ومن أحد العوامل هو الهزيمة بين العرب وإسرائيل لأن القادة كانوا مشغولين بحياتهم. وبسبب هذه الهزيمة العربية بدأ نزار في كتابة أشعار سياسية، ساخراً من القادة العرب الفاسدين الذين لم يتمكنوا من حماية البلاد.

ب. الاقتراحات

- ١- كانت الدراسة الهرمنيوطيقية هي أحد الأساليب التي يمكن استخدامها في تحليل الأعمال الأدبية وخاصة الشعر، ومن المؤمل أن يتم تطوير هذا البحث خلال دراسة الجوانب الأخرى وباستخدام نهج مختلف لتحليل الشعر.
- ٢- هرمنيوطيقية دلتي هي طريقة تطرح الجوانب التاريخية في موضوع الدراسة، وخاصة الأعمال الأدبية. لهذا السبب، يجب على الباحثين إجراء بحث تاريخي معمق ومستمر من أجل إيجاد المعنى الذي يحتويه العمل الأدبي، وخاصة الشعر، بحيث تكون النتائج المحسولة عليها هي الأمثل.

قائمة المراجع

نزار قباني. (١٩٩٦). تنويعات نزارية علي مقام العشق. لبنان: منشورات نزار قباني.

المراجع العربية

الأحكام، رجال. (٢٠١٧). تحليل حجاب في القران الكريم دراسة هرمنيوطيقية فضل الرحمن. رسالة البحث الجامعي غير منشورة، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

بدر، أحمد. (١٩٩٤). أصول البحث العلمي ومناهجه. المكتب الأكاديمية.

الجندي، أحمد (١٩٦٥). شعراء سوريا. بيروت: دار الكتاب الجديد.

جواق، سمير. (٢٠١٦). دلتي وصياغة التأويلية كأسس منهجي للعلوم الإنسانية. جزائر: جميع الحقوق محفوظة.

السلطان، أنهار. (٢٠١٥). مفهوم الشفاعة في كتاب التوحيد لمحمد بن عبد الوهاب

(دراسة تحليلية تأويلية هرمنيوطيقية لنصر حميد أبو زيد). رسالة البحث الجامعي غير

منشورة، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ضياء المنبه، أحمد. (٢٠١٧). القيم الأخلاقية في رواية "الخيميائي" لباولو كويلو (دراسة

تحليلية هرمنيوطيقية). رسالة البحث الجامعي غير منشورة، جامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج.

العزوي، رحمن يونس كزو. (٢٠٠٨). منهج البحث الأدبي. بغداد: مطبعة المعاني.

فتماواتي. (٢٠١٩). رباعيات مولانا جلال الدين الرومي بنظرية هرمنيوطيقية تاريخية فيلهم

دلتي. رسالة البحث الجامعي غير منشورة، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج.

قاسم، محمد. (١٩٩٩). المدخل إلي مناهج البحث العلمي. بيروت: دار النهضة العربية.

قباني، نزار. (١٩٥٨). محي الدين الصبح. بيروت: دار الأدب.

مروة. (٢٠١٩). القيم الدينية في ديوان أفاق وأعماق لإبراهيم خليل العلاف (دراسة هرمنيوطيقية بول ريكور). رسالة البحث الجامعي غير منشورة، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
 مصطفى، عادل. (٢٠١٧). فهم الفهم مدخبا إلى الهرمنيوطيقا: نظرية التأويل من أفلاطون إلى جادامر. هنداوني سي آي سي.

المراجع الأجنبية

- Bahri. “Analisis Makna Syair Sayang-Sayang Suku Mandar Sulawesi Barat melalui Pendekatan Hermeneutika” dalam Jurnal: Bahasa dan Sastra Vol. 4, No.3, Hal 58-69, Universitas Tadulako, 2019.
- Bailey, Kenneth, D. (1978). *Methods Of Social Research*. New York: Cambridge University Press.
- Bales, R. F. (1951). *Interaction Process Analysis: A method for The Study of Small Groups*. Cambridge: Wesley Press.
- Banks, Marcus. (2007). *Using Visual Data in Qualitative Research*. London: Sage Publications, Inc.
- Bellamy, James A. Ernest M. McCarus dan Adil I. Yacoub: *Contemporary Arabic Readers, Modern Arabic Poetry*. University of Michigan Press.
- Bulhof, Ilse N. (1980). *A Hermeneutic Approach to The Study of History and Culture*. US: Kluwer Academic Publishers Group.
- Darmawan, Dadang. (2016). *Analisa Kisah Yusuf dalam Al Quran dengan Pendekatan Hermeneutika*. Al- Bayan: Jurnal Studi Al Quran dan Tafsir, Hal 8-16.
- Eaglaton, Terry. (2010). *Teori Sastra: Sebuah Pengantar Komprehensif*. Yogyakarta: Jalasutra.
- Endrawasra, Suwardi. (2006). *Metode, Teori, Teknik Penelitian Kebudayaan (Ideologi, Epistemologi, dan Aplikasi)*. Sleman: Pustaka Widyatama.

- E. Sumaryono. (1999). *Hermeneutik: Sebuah Metode Filsafat*. Yogyakarta: Kanisius.
- Farah, Naila. “Analisis Hermeneutika Diltthey Terhadap Puisi Doa Karya Amir Hamzah” dalam Jurnal: *Yaqzhan* Vol. 5, No. 1, Hal 1-15, IAIN Syekh Nurjati Cirebon, 2019.
- Frangieh, Bassam K. dan Clementina R. Brown. (1999). *Arabian Love Poems*. USA: Lynne Rienner Publisher.
- Gaban, Farid, Surya Kusuma dan Alfian Hamzah. (2006). *Apa dan Siapa Hizbullah & Nasrallah*. Jakarta: Penerbit Misbah.
- Hadi, Abdul. (2008). *Hermeneutika Sastra Barat dan Timur*. Jakarta: Depdiknas.
- Hartono, Jogyanto. (2013). *Metode Penelitian Bisnis: Salah Kaprah dan Pengalaman-pengalaman*. Yogyakarta: Universitas Gadjah Mada.
- Heigham, Juanita dan Robert A. Crocker. (2009). *Qualitative Research in Applied Linguistics: A Practical Introduction*. Hamsphire: Palgrave Macmillan.
- Kahf, Mohja. “Politics and Erotics in Nizar Kabbani’s Poetry: from The Sultan’s Wife to the Lady Friend” dalam Jurnal Artikel Vol. 74, No. 1, Board of Regents of the University of Oklahoma.
- Keraf, Gorys. (1984). *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama
- Mariam, Sharan B. (2009). *Qualitative Research a Guide to Design an Implementation*. San Frasisco: Jossey-Bass.
- Mulyono, (2013). *Pendekatan Hermeneutika: Sebuah Paradigma dan Kerangka Metodologi Semarang*. Jurnal Kritik Sosial pada lirik lagu.
- Muslih, Muhammad. (2004). *Filsafat Ilmu Kajian atas Asumsi Dasar, Paradigma, dan Kerangka Teori Ilmu Pengetahuan*. Yogyakarta: Belukar Yogyakarta.
- Murdiyatomoko, Janu. (2006). *Sosiologi Memahami dan Mengkaji Masyarakat*. Jakarta: Grafindo.
- Nasip, Abdul, Mahyudi & Nuriadi. “Nilai Pendidikan, Sosial, Kultural, dan Spiritual dalam Wasiat Renungan Masa Karya Tgkh. Zainuddin Abdul Madjid: Tinjauan Hermeneutika” dalam Jurnal: *Lingua* Vol, 16, No,2, Hal 271-284, Universitas Mataram, 2019.

- Nawawi, Hadari. (2007). *Metode Penelitian Bidang Sosial*. Yogyakarta: Gadjah Mada.
- Nursida, Ida. (2016). *Menakar Hermeneutika dalam Kajian Sastra*. Al-Qalam.
- Palmer, Richard E. (2005). *Hermeneutics Interpretation Theory in Schleirmacher, Dilthey, Heidegger, and Gadamer*. (Terjemahan dalam bahasa Indonesia oleh Musnur Hery dan Damanhuri Muhammed) *Hermeneutika Teori Baru Mengenai interpretasi*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Pradopo, Rachmat Djoko. 2007. *Pengkajian Puisi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Qaris tajudin. (2009). “Sang Pangeran Romantis” Aspek Sosiopolitik dalam Dua puisi Nizar Qabbani. Depok: FIB UI.
- Rafiek. (2010). *Teori Sastra Kajian Teori dan Praktik*. Bandung: PT Refika Aditama.
- Ratna, Nyoman Kutha. (2010). *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Saputri, Kristiana Agustin Erry. (2012). *Analisis Hermeneutika Wilhelm Dilthey dalam Puisi Du Hast Gerufen-Herr, Ich Komme Karya Friedrich Wilhelm Nietzxsche, Skripsi*. Yogyakarta: Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Yogyakarta.
- Siyoto, Sandu, & Sodik, Ali. (2015). *Dasar Metodologi Penelitian*. Yogyakarta: Literasi Media Publishing.
- Subhan, Ahmad. (2017). *Representasi sosial keagamaan dalam lirik lagu deadsquad. Skripsi*. Yogyakarta: Fakultas Ushuluddin dan Pemikiran Islam Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga.
- Sulistijani, Endang & Cicilia Damayanti. “Historikalitas Puisi Menuai Buah Kehidupan Karya Orang Muda Katholik Lingkungan Valentinus Paroki Aloysius Gonzaga Cijantung: Tinjauan Hermeneutik Wilhelm Dilthey” dalam Jurnal: Nusa Vol, 15, No. 2, Hal 282-296, Universitas Indraprasta, 2020.
- Sumaryono, E. (1993). *Hermeneutik, Sebuah Metode Filsafat*. Yogyakarta: Kanisius.

- Sumaryono, E. (1999). *Hermeneutik*. Yogyakarta: Kanisius.
- Stake, Robert E. (2010). *Qualitative Research: Studying How Things Work*. New York: The Guilford Press.
- Syamsuddin, Sahiron. “Upaya Integrasi Hermeneutika dalam Kajian Quran dan Hadis Teori dan Aplikasi Hermeneutika Hans Gadamer” dalam jurnal: Lembaga Penelitian UIN SUKA, 2011.
- Rafiek, M. (2012). *Teori Sastra, Kajian Teori dan Praktik*. Bandung: PT.,Refika Utama.
- Thomas, R. Murray. (1921). *Blending Qualitative and Quantitative Research Methods in Analysis, Communicating Impact*. California: Corwin Press.
- Widianto, dkk. “Analisis Semiotika pada Film Senyap karya Joshua Oppenheimer” dalam jurnal: Jurnal Acta Diurna Vol. 4, No.4, Hal-1-9, 2015.
- Z. Gabay. “*Nizar Qabbani; The poet and His Poetry*” dalam Jurnal: Middle Eastern Studies Vol. 9, No.2, 1963.
- Zuhdy, Halimi dan M. Anwar Masadi. “Analisis *Form* Puisi-Puisi Nizar Qabbani dalam Antologi Puisi 100 Risalah Hub” dalam Jurnal: Lingua Vol. 10, No, 2, UIN Malang, 2015.

السيرة الذاتية

نور العزيزة، ولدت في سينتار تاريخ ١٠ سبتمبر ١٩٩٩ م. تخرجت في المدرسة الإبتدائية الحكومية ميكار بارو كيساران سنة ٢٠١١. ثم التحقت بالمدرسة المتوسطة الجمعية الوصلية كيساران ٢٠١١ م. و استمرت في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية أساهان سنة ٢٠١٤



م. ثم التحقت بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج حتى حصلت على درجة سارجانا في قسم اللغة العربية وأدبها سنة ٢٠٢١ م.

ملاحق

- ملحق عن الشعر

راشيل.. وأخواتها!

وجه قانا شاحب اللون كما وجه يسوع
و هواء البحر في نيسان
أمطار دماء، ودموع

دخلوا قانا على أجسادنا
يرفعون العلم النازي في أرض الجنوب
ويعيدون فصول المحرقة
هتلر أحرقهم في غرف الغاز
وجاؤوا بعده كي يحرقونا
هتلر هجرهم من شرق أوروبا
و هم من أرضنا قد هجرونا
هتلر لم يجد الوقت لكي يحرقهم
ويريح الأرض منهم
فأتو من بعده.. كي يحقونا!

دخلوا قانا كأفواج ذئاب جائعة
 يشعلون النار في بيت المسيح
 و يدوسون على ثوب الحسين
 و على أرض الجنوب الغالية

 قصفوا الحنطة، والزيتون، والتبغ،
 وأصوات البلابل
 قصفوا قدموس في مركبه
 قصفوا البحر و أسراب النوارس
 قصفوا حتي المشافي والنساء المرضعات
 وتلاميذ المدارس
 قصفوا سحر الجنوبيات
 واغتالوا بساتين العيون العسلية!

 ورأينا الدمع في جفن علي
 وسمعنا صوته وهو يصلي
 تحت أمطار سمسء دامية

 كل من يكتب عن تاريخ (قانا)
 سيسميها على أوراقه

(كربلاء الثانية)!

كشفت قانا الستائر
ورئينا أميركا ترتدي معطف حاخام يهودي عتيق

وتقود المجزرة

تطلق النار على أطفالنا دون سبب

وعلى زوجاتنا دون سبب

وعلى أشجارنا دون سبب

وعلى أفكارنا دون سبب

فهل الدستور في سيدة العالم

بالعبري مكتوب لإذلال العرب؟

هل على كل رئيس حاكم في أمريكا؟

إن أراد الفوز في حلم الرئاسة

قتلنا، نحن العرب؟

انتظرنا عربي واحدا

يسحب الخيزير من رقبتنا

انتظرنا هاشميا واحدا

انتظرنا قريشيا واحدا

دونكشوتا واحدا
 قبضايا واحدا لم يقطعوا شاربه
 انتظرنا حالدا أو طارقا أو عنتره
 فأكلنا ثرثرة وشربنا ثرثرة
 أرسلوا فاكسا إلينا استلمنا نصه
 بعد تقديم التعازي وانتهاء المجزرة!
 ما الذي تخشاه إسرائيل من صرخاتنا؟
 ما الذي تخشاه من (فاكساتنا)؟
 فجهاد الفاكس من أبسط أنواع الجهاد
 فهو نص واحد نكتبه
 لجميع الشهداء الراحلين
 وجميع الشهداء القادمين!!
 ما الذي تخشاه إسرائيل من ابن المقفع؟
 و جرير والفرزدق؟
 ومن الخنساء تلقي شعرها عند باب المقبرة
 ما الذي تخشاه من حرق الإطارات
 وتوقيع البيانات وتحطيم لمتاجر
 وهي تدري أننا لم نكن يوما ملوك الحرب

بل كنا ملوك الثرثرة

ما الذي تخشاه من قرعة الطبل
ومن شق الملاءات و من لطم الحدود
ما الذي تخشاه من أخبار عاد و ثمود؟

نحن في غيبوبة قومية
ما استلمنا منذ أيام الفتوحات بريدا

نحن شعب من عجيين
كلما تزداد إسرائيل إرهابا وقتلا
نحن نزداد ارتخاء و برودا

وطن يزداد ضيقا
لغة قطرية تزداد قبحا

وحدة خضراء تزداد انفصالاً

وحدود كلما شاء الهوى تمحو حدود!!

كيف إسرائيل لا تذبجنا؟
كيف لا تلغي هشاما، وزيدا، والرشيدي؟
وبنو تغلب مشغولون في نسوانهم
وبنوا مازان مشغولون في غلمانهم

وبنو هاشم يرمون السراويل على أقدامها

ويبيحون شفاها ونهودا!

ما الذي تخشاه إسرائيل من بعض العرب

بعد ما صاروا يهودا؟

لندن أيار ١٩٩٦